二零零零年十一月號 · 2000 NOVEMBER ISSUE

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊
A Monthly Publication of
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



赴四川省及重慶市代表團

DELEGATION TO SICHUAN & CHONGQING















請免費惠寄以下資料： ❑ 參展 ❑ 參觀 ❑ 刊登場刊廣告

姓名		職銜		公司	
地址					
電話		傳真		電子郵箱	
業務性質 / 產品類別					

＊請將回條傳真往立新國際展覽有限公司。傳真：(852) 2811 9156

邁向「e世紀」的香港經濟

踏入二零零零年，人類迎來了一個嶄新的紀元。隨著互聯網的普及應用和電子商務的迅速興起，「新經濟時代」、「數碼世紀」、「e世紀」成為二十一世紀的代名詞。

所謂新經濟，指的是創新科技，特別是資訊科技的革命性發展，引起企業的營商模式乃至整體社會經濟形態發生重大變革。

香港新經濟姍姍來遲的原因很多，製造業式微乃其中的深層根源之一。八十年代以來，香港製造商把握內地推行改革開放政策的機遇，紛紛把勞動密集型的生產工序遷往往大陸，製造業在香港經濟中的地位持續降低。自此，工業在本地生產總值的比重從一九八零年的23.7%降為目前的不足7%，對就業的貢獻率亦從46%降為12%左右。

由於製造業的整體活動持續萎縮，產業鏈條出現了斷層，技術創新所需的產業聚群和協作體系趨於薄弱；另一方面，海外投資所帶來的豐厚利潤亦導致不少港商滿足於現狀，忽略了對研究開發的投入。香港對研究發展的投資僅佔本地生產總值的0.4%，遠低於美國等發達國家3%左右的平均水平，亦低於韓國的2.8%、台灣的1.9%和新加坡的1.1%。

始發於一九九七年底的亞洲金融風暴使香港陷入了戰後罕見的衰退，迫使香港經濟結構作出痛苦的調整；但另一方面卻亦為香港經濟時代的來臨提供了歷史性契機。

以一九九八年為轉捩點，香港戰後第三次的經濟結構轉型全面啟動，這次轉型以創新科技為本，以高增值產業為主要方向。近兩年來的成績令人鼓舞，香港的新經濟已初具雛形：其一，目前香港家庭的電腦滲透率已大幅提升至50%，上網人口超過二百五十萬人，佔全港居民總數的33%；其二，在一九九九年六月至二零零零年五月期間，香港共有一千五百四十間公司以「.com」性質成立，比一年前的一百九十九間增長了八倍。其三，香港在互聯網上的交易總額已從一九九八年的六千萬美元，增加到一九九九年的一億四千五百萬美元，預計二零零三年將會突破二十四億美元。其四，目前已有四十七家高科技公司在香港的創業板市場上市，市值近八百億港元。其五，十月初，香港借地鐵上市之機會先推出了電子招股(e-IPO)，卻獲得出人意表的良好反應，共錄得八萬多宗電子認購，佔認購總宗數的13%。

種種跡象表明，香港的新經濟來勢如虹，大有後來居上的潛力。目前香港新經濟的發展具有以下幾個特徵：資訊科技、生物科技和現代中醫藥乃新經濟的主導行業；傳統產業與時並進，新舊經濟相互包容，迅速滲透；香港新經濟的國際性擴張方興未艾；資本市場加速調整，對新經濟的發展推波助瀾；以及政府擔當積極角色，為新經濟開道護航。

香港的新經濟體系雖已初露鋒芒，但仍需從多個方面加倍努力。首先，香港必須加速科技人才的培養和引進。根據香港教育統籌局的研究表明，目前香港欠缺一千七百至四千名資訊科技人才，而十年後這一缺口將擴大至一萬七千至五萬名。因此，除了增撥資源，加強本地教育和培訓之外，香港實有必要建立更開放、更寬鬆靈活的機制引進海外和內地的專業人才，以滿足人力資源市場不斷增長的需要。

其次，資訊科技的興起為中小型企業帶來了前所未有的商機，但亦對企業的資源配置、經營理念和管理能力提出了新的要求。香港生產力促進局最新的調查表明，本港中小型企業的互聯網使用率僅為34.4%，而大多數中小型企業對資訊科技的應用尚處於起步階段。故此，如何促進中小型企業與時共進，在「e時代」保持競爭力，無疑是香港新經濟能否持續蓬勃發展的關鍵之一。

最後，香港應在新經濟更廣闊的平台上進一步深化與內地和台灣的分工關係。例如，香港可把握內地和台灣加入世界貿易組織後擴大服務業開放的機會，加強對兩地和香港本土資訊科技行業的投資，發展成兩岸三地乃至華語社群的資訊樞紐；香港可為兩岸創新科技提供資源和市場配對服務；香港並可發揮自身的金融優勢，充當國內和台灣新經濟發展的融資中介。

今後，祇要從人才、制度環境、中小企業的發展以及國際合作等方面繼續努力，並且把握兩岸經濟發展的各種契機，香港的新經濟體系必能逐步發展壯大，在千舟競發的「e世紀」力爭上游，再創輝煌成績。

出版人 PUBLISHER
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

會長 PRESIDENT
陳永棋 Chan Wing Kee, GBS, OBE,JP

副會長 VICE-PRESIDENTS
梁欽榮 Herbert Liang, SBS, MBE, JP
葉慶忠 Yip Hing Chung, MBE, JP
楊孫西 Jose Yu, SBS, JP
呂明華 Lui Ming Wah, JP
林輝實 Lin Fai Shat
盧文端 Lo Man Tuen, JP
陸增鏞 Eddie T Y Lu, CBE

執行幹事 EXECUTIVE SECRETARY
劉達明 Francis Lau

編輯 EDITOR
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541

廣告垂詢 ADVERTISING ENQUIRIES
高藝廣告印刷公司
Art Link Advertising & Printing Co
電話 Tel: 2571 3234
圖文傳真 Fax: 2571 3234

承印 PRINTER
高藝廣告印刷公司 Art Link Advertising & Printing Co.
香港北角電氣道233號6座3樓C室
Flat C, 3/F., Block 6, 233 Electric Road,
North Point, Hong Kong

總辦事處 HEAD OFFICE
香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http: //www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 MONGKOK OFFICE
九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-3室
Room 701-3, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189
圖文傳真 Fax: 2789 1869

尖沙咀辦事處 TSIMSHATSUI OFFICE
九龍尖沙咀廣東道5號海洋中心521室
Room 521, Ocean Centre, 5 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon
電話 Tel: 2736 0288
圖文傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 KWUN TONG OFFICE
九龍觀塘巧明街115號柏秀中心16樓 B室
Unit B, 16/F., Po Shau Centre, 115 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380
圖文傳真 Fax: 2790 4850

廠商會檢定中心
CMA TESTING & CERTIFICATION LABORATORIES
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1401-3室
Room 1401-3, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung Street, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http: //www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

本刊歡迎轉載 ● 惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

二零零零年十一月號 2000 NOVEMBER ISSUE

本會評論
1 邁向「e世紀」的香港經濟

專稿
4 第六屆海峽兩岸及香港特區經貿合作研討會

專題
5 二零零零年香港工業獎：機器及設備設計
- 科源壓鑄機開創發展新路向
- 恒豐金業科技有限公司：大型電鑄機
- 力勁機械廠有限公司：DCC630M冷室鎂合金壓鑄機
- 祐圖香港有限公司：DPR 120E智能型調光設備
- 雅琪塑膠機器製造有限公司：模內標貼機
- 珠寶科技電腦有限公司：Jewel CAD

人物專訪
18 數碼通寬頻網絡服務總監劉少坤

廠商會動態
20 本會舉行國慶酒會／赴福建省廈門市代表團／行政長官董建華午餐演講會／四川省及重慶市代表團／深圳市南山區經濟發展局代表團／宴請中華海外聯誼會代表團／北京市委統戰部代表團／本會宴請美國駐港總領事高樂聖／中國國際商會湖南分會代表團／陝西省經濟合作代表團／本會赴廣州代表團／高交會代表團／

檢定中心通訊
26 廠商會檢定中心提供燈飾測試服務

神州經貿
28 甘肅省
30 中國向外商開放鐵路貨物運輸業

勞資消息
31 輸入優秀人才

投資地區
32 英國

貿易概況
34 內地即用即棄產品市場有待開發

經貿信箱
35 本會對國內海關工作之意見

企業管理
38 人力資源管理實務守則

資訊科技
39 三種網上服務有助提高企業效率 增加成本效益

會員快拍
40「王老吉涼茶」風行中外 享譽二百載
訪王老吉(國際)有限公司行政經理王健儀
41 全力協助廠商獲取進入國際市場的通行証
訪 TÜV產品服務有限公司執行董事王崇德 (Hugues Vincendeau)

消閒加油站
42 古堡遊踪

研討會／訓練課程 44
洽談會／展覽會 45



EDITORIAL
46 *Hong Kong's Economy - On the Road to "E-Century"*

SPECIAL FEATURE
47 *The 6th "Mainland China, Taiwan and Hong Kong's Trade and Economic Forum"*

FOCUS
48 *2000 Hong Kong Awards for Industry: Machinery and Equipment Design*

PROFILE
52 *Vivian Lau, Director of Broadband Service of SmarTone*

CMA ACTIVITIES
54 *Cocktail Reception in Celebration of China's National Day / Delegation to Fujian / Delegation to Sichuan / Delegation from United Front Work Department of Beijing / Economic Cooperation Delegation from the Shaanxi Province / Delegation of the China Chamber of International Commerce Hunan Chamber of Commerce / Delegation from Shenzhen Nanshan Economy Development Bureau /Business Community Luncheon with the HKSAR Chief Executive the Hon. Tung Chee Hwa / Delegtion to Guangzhou / Delegation to Shenzhen / Dinner Reception in Honour of Mr Michael Klosson, the Consul-General of the United States / Dinner Reception for the Delegation of Overseas Chinese United Friendship Association*

INVESTMENT PROFILE
60 *United Kingdom*

TCL BRIEFING
63 *CMA Testing Provides Testing Service For Electrical Lighting Products*

LABOUR NEWS
64 *Admission of Talents Scheme*

SEMINARS / TRAINING COURSES 44
CONFERENCES / EXHIBITIONS 45

商廠
會員名錄
Directory of Members
1999-2000



- **資料詳盡** – 全書近500頁，以中英對照詳細刊載3,700家會員企業之最新資料
- **使用期長** – 使用期長達兩年，實為業務上必備的參考指南
- **找尋容易** – 備有三種不同索引，找尋資料簡易快捷
- **售價** –

資料冊	每本港幣400元
光碟	每隻港幣200元
資料冊及光碟全套	特價港幣500元

廠商會各辦事處公開發售
查詢詳情請聯絡黃小姐
電話：2542 8626

專稿 Special Feature

第六屆海峽兩岸及香港特區經貿合作研討會



「海峽兩岸及香港特區經貿合作研討會」香港及台灣代表團成員與中央統戰部部長王兆國(前排左七)合照。



廠商會代表團團長梁欽榮副會長(左一)在「海峽兩岸及香港特區經貿合作研討會」上致開幕辭。

廠商會副會長梁欽榮於十月十七日至二十日率領一行十五人之代表團前赴北京，出席本會與中華全國工商業聯合會及台灣工商企業聯合會合辦之「第六屆海峽兩岸及香港特區經貿合作研討會」。期間，代表團並會見中央統戰部部長王兆國、北京市委書記賈慶林、中國國際貿易促進委員會會長俞曉松、國家對外經濟貿易合作部副部長周可仁及國務院港澳事務辦公室副主任陳佐洱等，就中國加入世貿組織及兩岸三地的經貿合作等課題交流意見。

期間，本會聯同台灣工商企業聯合會於十月十九日舉行答謝宴，出席嘉賓包括中華全國工商業聯合會副主席瞿懷明、姜永濤；北京市政協副主席盧松華、朱育誠；北京市委統戰部副部長趙龍飛、國務院港澳事務辦公室副司長劉強、科技部司長石定環等八十餘人，氣氛熱烈。

廠商會赴北京代表團除團長梁欽榮副會長外，副團長並包括副會長楊孫西、林輝實、盧文端及陸增鏞，會長助理林學甫；以及隨團嘉賓香港科技大學經濟發展研究中心主任雷鼎鳴、香港貿易發展局首席經濟師梁海國；團員則包括會董麥雄、葉志光、唐宏洲，青年委員會委員曾民德、會員方露及秘書處職員等。

本刊將於下期開始一連三輯，刊登「第六屆海峽兩岸及香港特區經貿合作研討會」部份講者演辭之主要內容，以饗讀者。



廠商會代表團團長梁欽榮副會長(前排左六)致送紀念品予國務院港澳辦公室副主任陳佐洱(前排右六)。



廠商會代表團團長梁欽榮副會長(左四)致送紀念品予國家對外經濟貿易合作部副部長周可仁(右三)。



北京市委書記賈慶林(前排中)與廠商會代表團合照。

二零零零年香港工業獎：

機器及設備設計

本會自一九八九年起為香港工業獎獎勵計劃機器及設備設計比賽的主辦機構。這項比賽的目的是鼓勵和提高本港生產機器及設備之設計水準，藉此提高產品競爭力，以及表揚有關產品之設計者和製造商。

這項比賽共分六組，計有(1)生產機器及設備；(2)生產工具之配件及零件；(3)科學儀器、計量儀器、控制及測試設備及其配件及零件；(4)辦公室文儀用具(包括電腦)及通訊器材；(5)工業用之電腦軟件；及(6)雜項類。今年主辦機構共接獲三十多個參賽的產品設計，較去年為多。

由工業家、有關工程與產品設計之專業人士組成的評審委員會包括多位本地工商界及學術界知名人士，並由嶺南大學校長陳坤耀太平紳士擔任主席。評審委員會根據參賽產品的創新意念、技術應用、性能、方便使用、成本效益、安全及對環境影響等準則來作評審。

科源(亞洲)有限公司之無飛邊實時控制熱室壓鑄機(GT100RCH)奪得「二零零零年香港工業獎：機器及設備設計」大獎。此外，評審委員會亦選出了五個「廠商會機器及設計備設計獎」及六個「廠商會機器及設備設計優異證書」。

科源壓鑄機開創發展新路向



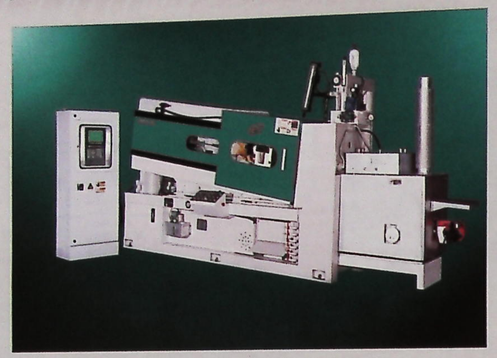
科源董事總經理陳少琼(中)獲財政司司長曾蔭權(右)頒發「香港工業獎：機器及設備設計」的獎座。

科源(亞洲)有限公司的GT100RCH壓鑄機榮獲本屆大獎—「香港工業獎：機器及設備設計」。董事總經理陳少琼在接受本刊訪問時表示，GT100RCH壓鑄機能夠獲獎，原因是能夠成功地將高新技術、資訊科技和環保效益融入性能設計之中，為壓鑄機的未來發展開創出新路向。

壓鑄機是金屬加工工業必備的生產設備。金屬加工業以壓鑄件生產數量最為龐大，為各式各樣消費品、商業及工業器材之主要部份，廣泛應用於汽車、手提電話、資訊設備、視聽器材、手提電腦及家庭電器等。壓鑄件的產品種類繁多，較其他金屬成形工序製成之產品應用範圍更廣。傳統的壓鑄機所壓鑄出來的鑄件，無用的飛邊和分流器澆道及澆道部分往往佔了整體鑄件的一半用料，產品必須進行後期打磨及加工，因而出現了浪費原料、不環保、延長生產周期、廢品率高等缺點。陳少琼說，在設計該公司的壓鑄機時，便是圍繞著上述的問題來考慮。她相信，如果壓鑄機能射壓時做到恰到好處地控制壓射量和壓射時間，上述問題便可迎刃而解，製造出完美的鑄件。經過她的精心策劃和研究人員反覆研究和測試，終於實現預期的目標。

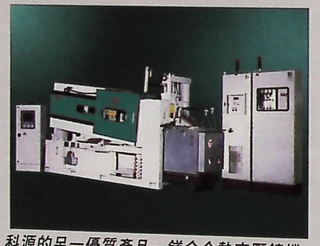
GT100RCH壓鑄機是第一部在香港製造，具有實時、多段、閉環式壓射壓力及速度控制的壓鑄機。在壓射時，

2000



科源的得獎產品—「無飛邊」實時控制熱室壓鑄機。

該機的實時電腦控制系統不斷監測壓射活塞的位置、熔爐內金屬熔液的高度及模具溫度，用以計算出壓射活塞的理想停止位置，然後在適當時候向液壓待服閥發出指令，以保証在每個壓射周期都能夠提供精確的壓射量控制及最優質的鎖模力；而且其箱體式鑄鋼模板能夠增加機器的剛性與耐衝擊性能。這部壓鑄機所生產的「無飛邊」鑄件減免了修整工序，因而縮短了生產週期。鑄件廢品率也同時下降，減少了鑄件廢品的熔化再鑄及所消耗的能源。此部壓鑄機並且內置「自我診斷錯誤」功能及「生產管理系統」，可以經由互聯網進行快速有效的遙控及數據傳輸。



科源的另一優質產品—鎂合金熱室壓鑄機。

GT100RCH 壓鑄機研製成功，為科源營造了更燦爛的前景。科源以旗下的GT品牌設計、研究、開發、組裝、採購、銷售及推廣壓鑄機械。為加強服務，除分銷注塑機及銷售備用零件和配件外，亦提供生產技術、工程技術、顧問及培訓服務。在短短十多個月間，科源已成功推出多種不同功能的壓鑄機械，包括於今年3月推出首創配備機械鎖保護裝置及頭板、二板箱體設計的鎂合金壓鑄機、鋁合金冷室機建立了在業界之領導地位。

科源自一九九八年底成立以來，成功爭取香港及中國兩個主要市場。主要包括金屬製品生產商、玩具生產商及機械分銷商。面對激烈的競爭，科源採取策略性銷售及市場推廣計劃，透過與業務夥伴舉辦研討會及參與貿易展覽以推廣本身的品牌。科源與香港生產力促進局、香港理工大學、奧地利Rauch及英國UMIST大學等著名機構建立策略性合作夥伴關係，大大增強本身實力。科源由經驗豐富的業界精英所領導，憑藉豐富的專業知識，公司致力增強產品設計能力，並不斷開發新產品。針對市場發展狀況及科技革新趨勢，科源時刻實施最嚴謹的品質管理措施，以確保產品質素能維持於最高水平。

得獎名單

2000年香港工業獎：機器及設備設計：

科源(亞洲)有限公司之「無飛邊」實時控制熱室壓鑄機

廠商會機器及設備設計獎：

1. 恒豐金業科技有限公司之大型電鑄機
2. 力勤機械廠有限公司之DCC630M 冷室鎂合金壓鑄機
3. 震雄機器廠有限公司之瓶坯注塑系統
4. 祐圖香港有限公司之DPR120E 智能型調光設備
5. 萬訊靈通訊有限公司之智訊 - 無線電子顯示板

廠商會機器及設備設計優異證書

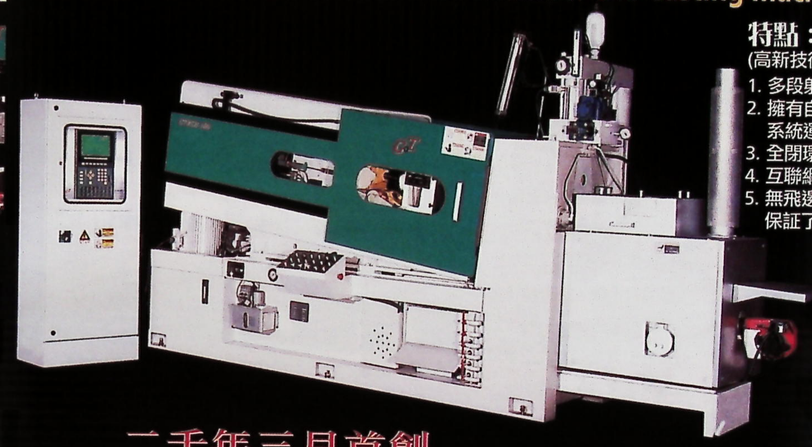
1. 雅琪塑膠機器製造有限公司之模內標貼機
2. 杜芬工程有限公司之杜芬五軸電腦銑床
3. 香港生產力促進局化學及冶金部之鈦合金陽極氧化著色系統
4. 港訊電子有限公司之DXM-123 數字交叉連接複用器
5. 珠寶科技電腦有限公司之JewelCAD
6. 香港生產力促進局環境管理部之污水處理系統HKPC-AquaSed

首部壓鑄機榮獲香港工業大獎

2000 香港工業獎 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRY MACHINERY AND EQUIPMENT DESIGN

無飛邊實時控制熱室壓鑄機 GT100RCH

Flashless Real Time Control Hot Chamber Die Casting Machine

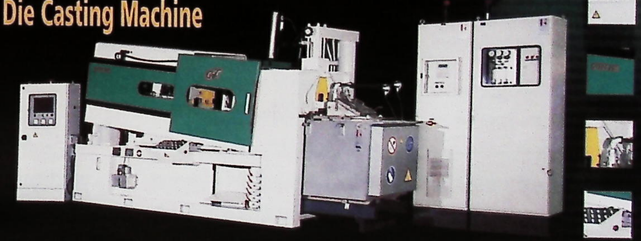


特點：
(高新技術＋資訊科技＋環保)
1. 多段射料壓力變化及速度變化.
2. 擁有自我判斷功能及配合管理系統運作.
3. 全閉環系統設計.
4. 互聯網遙距控制及監察.
5. 無飛邊壓鑄改善廠房壓鑄環境,保証了產品質量,從而降低成本.

二千年三月首創

GTHM系列鎂合金熱室壓鑄機

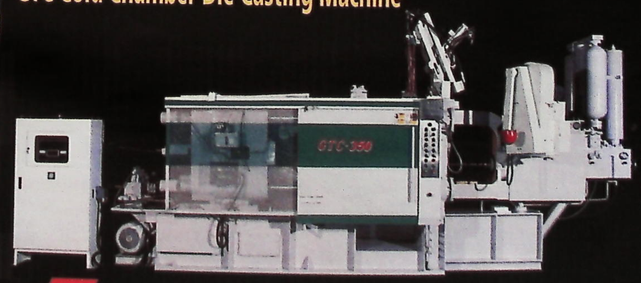
GTHM Magnesium Hot Chamber Die Casting Machine



特點：
1. 配備歐洲先進電腦控制混合保護氣體裝置.
2. 特快射料油壓系統.
3. 活塞儲能器,壓射力特快.

GTC 系列冷室壓鑄機

GTC Cold Chamber Die Casting Machine



特點：
1. 採用強大C 型柱架構造連接射料系統及鎖模部份.
2. 頭板及動板採用箱體式設計及鑄造.
3. 特大導柱間距離設計.
4. 油壓式齒輪調模,操作簡單更準確.
5. 全機採用先進的比例壓力和流量控制.
6. 採用精巧的高性能射料部份,不單提高了射料能力,使活室式儲能器和油制板一體化.

GT 科源(亞洲)有限公司 Golden Tech (Asia) Limited

總公司 Head Office : 香港九龍官塘開源道61號金米蘭中心19樓1901室
Rm.1901, 19/F., Aitken Vanson Centre, 61 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

技術查詢
電話 Tel : (852) 2174 6088
國內電話 China Tel : (0769) 5150912
電子郵件 E-mail : goldtech@golden-tech.com.hk
傳真 Fax : (852) 2174 6918
網址 Website : http://www.golden-tech.com.hk

恒豐金業科技有限公司：大型電鑄機



林世榮主席勇於創新，成就驕人。

這次為恒豐帶來殊榮的得獎機械設備—「大型電鑄機」是該集團主席林世榮的精心傑作。該機能提供穩定及暢順的操作，適合鑄造大型擺件及室內裝修。經改良的藥液配方及結合大型電鑄機的先進全電子操控系統，該機能夠鑄造出不少於1.5米x 1米的大型電鑄產品。此大型電鑄機具備高性能及高效率的生產力，能提升業內現有生產規格達致工業水平，以製造目前市場未有的貴金屬大型電鑄產品。

林氏又稱，多年來，恒豐不斷發展多種獨特的生產技術，以嶄新的概念創作出多采多姿的金銀飾物，並成功推出多項專利產品，包括：(1)晶瑩星—以化學合成物配以K金或純銀鑲嵌而成，顏色可自由選擇。(2)金至尊—利用電腦數碼立體掃描技術，可在20秒內收集客人面部輪廓，再經過電腦修飾，作快速原型，製成的金像像真度幾達百分之百。(3)浮雕—以客戶的要求，設計証書、獎狀等具立體效果的浮雕。(4)閃光—利用雷射技術，使金飾表面有閃閃生輝的效果。

為打破黃金首飾行業的發展規限，林氏強調要了解世界各地的文化、思想、藝術、風俗、宗教信仰和消費習慣，這樣才能設計製作出與消費者產生共鳴的產品，以適應不同市場的需求。正因如此，恒豐的產品在世界各地市場廣受歡迎，業務蒸蒸日上。在過去幾年，恒豐的營業額每年增長均超過三成，即使在爆發金融風暴的年頭，表現也毫不遜色。

隨著中國加入世界貿易組織，他認為，香港珠寶首飾業將有更多商機。集團正積極籌劃業務人拓展，包括將本港的廠房擴充，以及在中國開設更多的連鎖店。對於中國內地提出了開發西部的戰略決策，林世榮積極響應。

今年十月，應國務院僑務辦公室的邀請，他以香港華僑人總會永遠名譽會長的名義率領了一個三十餘的代表團前往貴陽、重慶、成都、蘭州、敦煌、銀川進行了為期兩週的考察訪問。通過這次考察，大大加強了他到中國內地投資設廠，以及擴大內地銷售網絡的信心。

恒豐金業科技集團成立於一九七九年，主要業務包括設計、生產、銷售及出口各類金銀珠寶首飾及擺件。產品除本銷外，更分銷至歐洲、美國、東南亞、中東和中國市場。



恒豐的「大型電鑄機」所鑄造的黃金鑄件體積之大可列入「健力士世界紀錄大全」。



採用高新科技創作的新款首飾。

恒豐金業科技集團
HANG FUNG GOLD TECHNOLOGY GROUP

商場上，宣傳推廣方式不斷推陳出新。以黃金及純銀鑄造的商務禮品，倍顯尊貴氣派，尤見送禮者的心思及品味，可進一步突出其非凡的企業形象。

恒豐時刻細意聆聽每位客戶的推廣需要及預算，憑著無比的創意及精湛的技術，悉心為不同的企業度身訂造，設計出匠心獨運的企業禮品。



上市慶賀

Gold Relief 浮雕





邦民日本財務(香港)有限公司

訊興貿易有限公司





灣仔碼頭北京水餃及雲吞



Cape



Outspan

Ornament 擺件



Medal 鑄章



上海灘



依時包裝製品有限公司



香港東電化有限公司

Others 其他



Key Chain 匙扣

天網



安莉芳(香港)有限公司

光泰電業公司



Gold Card 金卡

電話: (852) 2766 3688 傳真: (852) 2362 3034

香港九龍紅磡民樂街21號富高工業中心B座2樓25至32室

電子郵箱: hfj@hangfung.com 網址: http://www.hangfung.com

力勁機械廠有限公司：DCC630M冷室鎂合金壓鑄機



力勁執行董事黃昌耀認為鎂合金壓鑄機械業有發展潛力。

今年本會主辦的「2000香港工業：機器及設備設計大獎」，力勁的DCC630M冷室鎂合金壓鑄機，榮獲「廠商會機器及設備設計獎」。力勁機械廠有限公司於去年初開始研製鎂合金壓鑄機，於今年三月香港的「連繫工業展」展出了首台自行研製的鎂合金壓鑄機，隨即受到業界的廣泛關注。

今次獲獎的鎂合金壓鑄機是日本以外，亞洲第一台鎂合金壓鑄機。該機先進的伺服控制壓射系統，最高射速可達每秒8米，適合一般鎂合金壓鑄用途。全機按CE要求設計，保護功能齊全，安全性高。採用電腦控制，可提供生產管理，並設有故障診斷及屏幕輸入數據功能，使用簡便，提高生產效率。板金可配套吸氣裝置，加強安全，符合環保要求。壓射系統可配套壓射監察系統，提高生產質量控制水平。整體而言，其性能可與美國、德國和日本最先進的產品媲美，但售價卻僅為這些產品的三份之一左右，因此自產品推出後，受到業界廣泛關注，反應熱烈，定單接踵而至。

力勁執行董事黃昌耀表示，力勁致力發展鎂合金壓鑄機是希望帶領潮流，加促香港和國內鎂合金屬製造業的發展，從而為力勁的業務發展開拓新天地。

黃氏認為，中港兩地發展鎂合金產品潛質優厚，具備以下良好的條件：

(一) 中國鎂的蘊藏量在世界首屈一指，但鎂金屬製品的應用和出口卻比別人落後。在第十個五年計劃中，中國將會把鎂製品製造業列為重要發展項目，因而奠定了中國和香港發展鎂合金壓鑄工業的條件。

(二) 南中國已成為世界輕工業及消費品的重要生產基地之一，而鎂合金可大量應用於輕工業品及消費品，特別是3C產品(電腦、電訊及相機)。只需中國及香港廠商能掌握鎂合金壓鑄技術，成本較外國低而品質又達國際標準，國際及本港的鎂合金壓鑄件訂單一定會由目前歐美、台灣等地轉移到香港和中國。

(三) 中國加入世貿後，市場將逐步開放，中國本身的汽車工業亦會相應發展，鎂合金定會大量使用，發展潛力相當高。

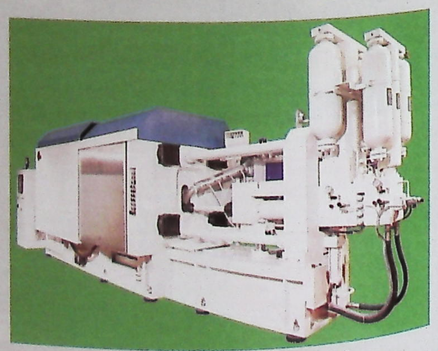
(四) 力勁的鎂合金壓鑄機現時的售價約為進口機的三份之一，符合市場需要，令廠商投資成本減低。

(五) 鎂合金壓鑄技術已趨成熟，在資訊發達的今天，取得有關技術轉移到香港及中國並不困難，在全球製造策略推動下，香港和中國成為全球鎂合金壓鑄中心的機會很大。

(六) 鎂合金壓鑄屬高科技，除專業外，亦有普及條件，符合香港「創新科技」及中國「科技興國」之政策。

然而，黃氏又表示，雖然發展鎂合金壓鑄業市場潛力大，邊際利潤高，很多廠商深感興趣，但礙於技術上的認識不足，而且初次投資成本昂貴，令到有意入行的廠商裹足不前。有見及此，力勁於去年和北京清華大學成立「清華力勁壓鑄高新技術研究中心」，專門解決用家在生產鎂合金製品過程中所遇到的技術問題，其中包括產品外觀設計、模具設計及製造和小批量的生產，並且與廠家協同開發，達到技術轉移的目的。

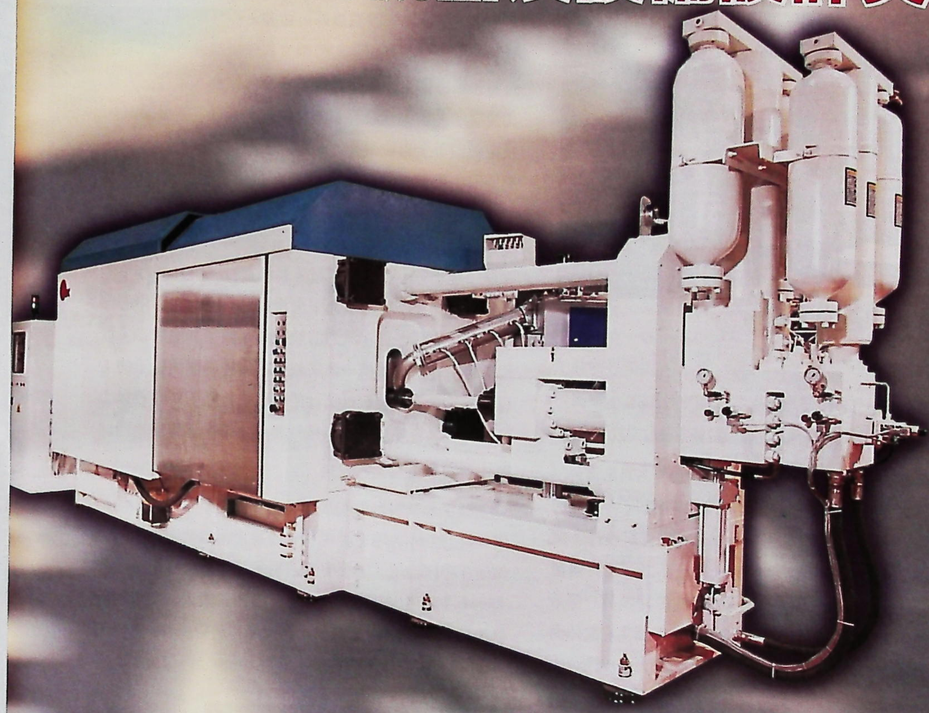
力勁機械廠有限公司於一九七九年創立，現已成為全球生產熱室壓鑄機數量最大之製造商之一，亦為香港最大之冷室壓鑄機製造廠。多年來力勁在發展鋅合金壓鑄機、鋁合金壓鑄機和注塑機方面都非常成功。其中如鋅合金熱室壓鑄機便佔了香港和中國市場的七成以上。

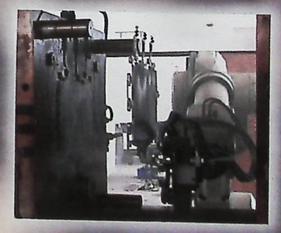


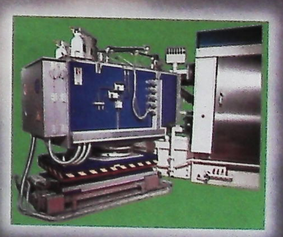
備受業界關注的DC630M冷室鎂合金壓鑄機。

鎂合金冷室壓鑄機 —— DCC630M

榮獲2000年香港工業獎
之
廠商會機器及設備設計獎







力勁機械廠有限公司
L.K.MACHINERY CO.,LTD
香港新界葵涌華星街1至7號美華工業大廈8字樓A室
8/F., Unit A, Mai Wah Industrial Building, 1-7 Wah Sing Street, Kwai Chung, N.T., HK
Tel : (852) 2410 1782 Fax :(852) 2410 1789
E-mail: sales@lkmachinery.com.hk Homepage: www.lkmachinery.com.hk
ISO 9001:1994
FM 37608

祐圖香港有限公司：DPR 120E智能型調光設備



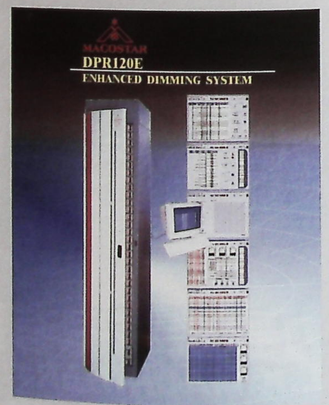
祐圖香港有限公司總裁周茂年。

祐圖香港有限公司設計及生產的DPR120E智能型調光立櫃，榮獲「2000香港工業獎：廠商會機器及設備設計獎」。

據該公司總裁周茂年介紹，調光設備是各級電視台、劇場、大型會議、文體場館不可缺少的設備。獲獎的DPR120E智能型調光立櫃可容納30個可控硅組模件，調控60路6KW或120路3KW可控硅。其優點之一是有兩個控制系統同時工作，任何一個系統發生故障，另一個系統便能即時自動接駁上，不會影響到燈光因突然故障而出現閃動的後果。這種設備遠勝於需要用人手啟動後備系統的產品。此外，這設備還具有全中文介面、壞燈警報、過流警報、負載警報、超溫警報、MCB改變警報、解碼器出錯警報、硅路狀態全面監察、調光曲線設置等多種優越功能。

祐圖的調光立櫃是在一九九五年研究發展，一九九六年正式在湖北省武漢市設廠生產。為確保產品具備優良質素，使用戶建立信心，工廠設置了先進的外國儀器和設備，並嚴格實施高科技的生產技術管理。工廠先後取得中國方圓委質量認証中心及德國IQNET及DQS簽發的國際認可ISO9001質量管理証書。短短幾年間，產品已在市場中建立了良好的聲譽。在中國國內，產品已廣為政府和民間機構所採用，並受到一致好評。用戶包括了北京人民大會堂、中央電視台、首都劇場、中國劇院、武漢香格里拉酒店、上海東方電視台、青島有線電視台等。除了生產調光設備以外，祐圖更從事廣播、音、視頻等工程項目與及相關的營銷業務。開業近十年間，不斷為亞洲區內用戶包括各級電視台、電台、院校、大型文體場館提供系統設計、器材供應、管理、安裝調試、技術顧問等全方位服務。一九九七年香港回歸，祐圖得到國家中央電視台的信任，為這「世紀報導」作出全面配合，分別為中央電視台設在北京和香港兩地的報導中心提供有關演播器材和技術支援，確保各項工程如期完成，保証了連續72小時的節目報導順利進行。一九九九年澳門回歸，祐圖不但繼續為中央電視台的回歸報導中心作全面技術支援，更在激烈的競投中擊敗了其他對手，取得大會主理廣播機構—澳廣視葡視廣播聯盟所給予的工程合約，負責安裝數以萬計的信號連接點，鋪設數以十萬米的視、音頻線纜，準確無誤地向全世界傳播澳門回歸中國的實況。

展望未來的市場前景，周茂年表示充滿信心。他指出，目前世界各地的影視和廣播業正朝向數碼化發展。僅僅在中國內地，需要更新設備和技術的大小電視台便有三千多家，因此市場的發展潛力相當鉅大。他對祐圖日後的業務拓展亦充滿信心。



DPR120E智能型調光設備特別為電視台、劇場、大型會議和文體場館而設計。

雅琪塑膠機器製造有限公司：模內標貼機



譚炳立董事長與特首董建華合照於國際商會—中國香港商務局成立酒會。

雅琪集團的「模內標貼吹瓶機」獲得廠商會機器及設備設計優異證書」，足証其吹塑機械有其獨特優勝之處，深受業界的好評。

這次獲獎的「模內標貼吹瓶機」具有多項獨特的功能。它可以一次過壓製出用兩至五層不同物料緊貼一體的塑料器皿，內層物料可選用成本較低的循環再生料來增強器皿的強硬度，外層則可用高級物料以達到美觀高貴的效果，而整個器皿的生產成本比全部採用高價物料降低近半數。其次，通過吹瓶機內的自動化電腦操控裝置，可以將用柯式印刷的精美商標貼紙自動放入模內，使標貼和吹塑品緊貼一體。使用這種模內貼優點很多：(1)更佳防潮、防水、防油性；(2)更佳抗磨性；(3)不易撕掉；(4)不怕塗污；(5)柯式印刷標貼美觀；(6)標貼與製品表面成一平面，手感好；(7)多種物料選擇，易於循環再造，有助環保；(8)全自動操作，提高效率，降低成本；(9)防偽，增加假冒難度；(10)補充標貼紙時，無須停機，不影響正常運作；(11)可配合單工位、雙工位及各類型吹瓶機使用；(12)適合於食品、油、飲品、油漆等各類膠瓶使用。

據雅琪集團董事長譚炳立介紹，「模內標貼吹瓶機」是去年研製成功的。推出市場後，隨即好評如潮，已接獲不少查詢和定單。例如，中國最大的洗髮水製造商之一的武漢絲寶集團購買了數台試用，由於效果理想，準備增購四十台。絲寶年產洗髮水20億元，預計明年將增至30億元。過去由於產品的包裝容易被人假冒偽造，每年損失的營業額估計相當於產值的四成，現在使用雅琪的「模內標貼吹瓶機」將有效幫助解決防偽問題。又如美國著名的製瓶廠Patrick Products Inc.也向雅琪購買了多台吹瓶機。除了在中國和美國市場創出佳績以外，雅琪自己創造的品牌(AKEI®)吹瓶機亦已風行世界各地市場。

除了生產吹瓶機械外，雅琪的其他業務也表現出色，值得推介。雅琪集團於一九七四年成立，是一家吹塑工業一條龍生產工廠，業務範圍廣闊，除塑膠吹瓶機之外，還生產塑膠模具、塑膠容器及吹塑製品等。雅琪的吹瓶機可製造容量5毫升至1,000公升或更大的吹瓶製品，亦可按照客戶要求特別設計、製造整條生產線吹瓶工廠，更可為客戶設計及供應全自動填充包裝生產線。模具生產工廠配備先進電腦數控機床及精湛工藝，為客戶生產優質吹塑模具。雅琪使用自製的一百多台優質吹瓶機二十四小時不停生產及代客加工各種形狀不同的塑膠飲料瓶、藥樽、罐、玩具、家電、船、汽車零件、工具箱、保溫瓶等製品。

此外，譚炳立亦對世界各地市場的發展亦保持敏銳的觸覺。除每年在國內外參與各項展銷產品活動外，還必定參加每三年一次，在德國及美國舉行世界最大規模的塑膠機械展覽會，藉此觀摩世界最先進的塑膠機械技術及設備。譚炳立為了令產品緊貼國際先進水平，特別聘用美國著名吹塑技術專家為長期顧問，提供最新吹塑技術及市場動向。

展望市場前景，譚炳立表示充滿信心。他強調，雅琪將貫徹優良的傳統製作精神—「雅琪產品，優質取勝」，給用戶提供高品質、高效率和可靠的保證，以更新設備、提高生產效率的方針去降低生產成本，加強價格競爭力。

最近雅琪成功取得中國內銷權，為雅琪產品拓展龐大的中國市場締造了有利的條件。目前雅琪正積極籌劃擴大生產和發展與吹塑工業有關的周邊工業。如發展順利，集團計劃在三年內成為上市公司，並逐步發展成為亞洲一條龍的吹塑王國之一。



雅琪的得獎產品—「模內標貼機」。

一條龍吹塑工業設備集團

雅琪集團簡介

雅琪集團於1974年成立，是一家提供吹塑工業設備服務一條龍生產工廠。業務包括生產吹瓶機，製造塑膠模具，生產塑膠容器和吹塑製品，更提供配套吹瓶輔助設備。

雅琪各類優質吹瓶機可製造容量由1毫升至1000公升或更大的吹塑製品，亦可按照客戶要求特別設計及製造整座生產工廠；更可設計及供應全自動填充包裝生產綫。

雅琪以先進的自動化設施，配合人材，引進先進科技，改進生產技術及產品質素，價錢及售後服務，皆做視同齊。



優質吹瓶機產品特點

- 設計先進，機器安全可靠
- 採用美國VICKERS液壓產品
- 德國氣動元件
- 意，日合作MOOG公司厚薄控制器
- 吹瓶機大小由1ml至1000L
- 日本製造程序控制器
- 意大利製造氮化機筒螺杆
- 日本製造變頻調速馬達控制器
- 可自動化除水口，節省人力
- 歡迎顧客特別設計要求



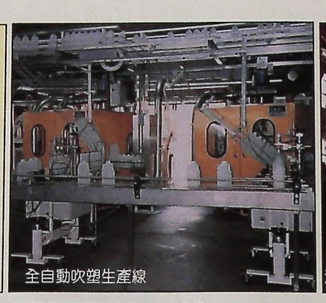
香港總寫字樓



吹塑大型產品車間一角



大容量化工溶器



全自動吹塑生產線



注塑部車間



開平市佔地860,000平方呎雅琪集團工業城



雅琪集團
雅琪塑膠機器製造廠有限公司

香港九龍青山道688-690號嘉名工廠大廈
電話：(852) 2741 1312, 2743 9273,
(852) 2743 7318, 2743 7319
傳真：(852) 2785 9560

雅琪集團工業城
開平雅琪塑膠機械模具廠 (CHINA)
中國廣東省開平赤坎鎮五龍工業區
營業部電話：0750-2619988, 2610883
圖文傳真：0750-2613178

福永星航塑膠製品廠 (CHINA)
中國廣東省寶安縣福永鎮白石廈東工業區
營業部電話：0755-7391979, 7391568
圖文傳真：0755-7394845

優質吹瓶機械，模具，及吹塑產品。



流水線生產的優質吹瓶機產品



吹瓶機產品車間



吹瓶機生產車間



產品設計部



產品陳列室一角



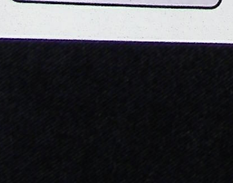
電腦加工中心車間



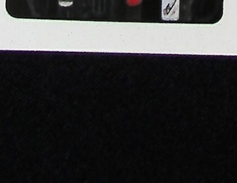
電腦設計模具

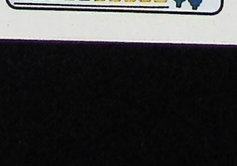


高級吹塑模具













珠寶科技電腦有限公司：Jewel CAD



利用Jewel CAD電腦軟件可設計出各種精美的珠寶首飾。

在本會舉辦的「2000年香港工業獎：機器及設備設計大獎」選舉中，一種名為「珠寶電腦輔助設計軟件」(Jewel CAD)的電腦軟件，便以其優越的功能榮獲「2000年香港工業獎：廠商會機器及設備設計優異證書」。

這套電腦軟件是由本港一家專門從事電腦軟件開發的公司—珠寶電腦科技有限公司所研究及發展的。它是一套專門為珠寶首飾製造業而開發的電腦輔助設計及生產軟件。

據該公司國際市場部營業經理李錦甜介紹，Jewel CAD的優點之一是將珠寶首飾設計中的設計、造模和圖樣上色等一整套工序程式全部包容，使全套工序可以使用同一套軟件完成，比其他電腦軟件只能完成部分工序大大提高了效率和節省成本。其次，Jewel CAD可隨意繪畫複雜的立體和曲面的圖像，可以從任何角度展示產品的式樣，比一般軟件只能提供平面圖像大為優勝。Jewel CAD軟件具有特有的工具裝置，使設計師能靈活地創作出更具藝術性的時尚首飾。軟件中還儲存了大量有關珠寶首飾設計的不同部件、鑲嵌技術和其他的資料，供設計師參考使用。設計師也可以將自己的作品儲存在資料庫內，隨時使用，加快設計工作和效果。此外，Jewel CAD軟件操作簡易，設計人員只需具有基本的電腦知識，經過兩至三個月的培訓便可以掌握基本的使用技巧，比其他的電腦軟件需要經過近半年的培訓才能熟習事半功倍。

Jewel CAD軟件是經過不斷更新和改良才達到今日完美的功能。該公司董事盧仲輝指出，在十多年前，本港並無任何專業的電腦軟件供珠寶首飾製造業使用，只有一些機器設計電腦軟件可供珠寶首飾設計師參考，效果自然大打折扣。從事珠寶首飾業多年，尤其對造模工作擁有豐富經驗的盧仲輝，認為使用電腦來設計珠寶首飾可以大大提高效率和創作效果，也是未來的發展趨勢，因此覺得這門生意大有可為，決定投資發展。一九八九年，盧仲輝和幾位志同道合的伙伴開展了籌劃公司工作和編寫軟件程式。當時負責軟件程式開拓工作的主力是香港大學工程系博士蕭世良，而一位著名的上海復旦大學教授也曾經在開始階段就軟作的設計構思提供了很多寶貴的意見。一九九零年，該公司的第一套軟件完成，取名「Jewel CAD」。然而，由於當時珠寶首飾製造業的電腦應用並未普及，加上製造首飾模具的首辦機機種複雜和昂貴，所以電腦軟件的推廣困難重重。直到美國微軟公司推出了「視窗95」，情況才出現轉機。該公司利用視窗95載入軟件的程式，使軟件更易使用，加上當時電腦的硬件功能也不斷改良，有利於軟件的推廣。在一九九五和九六年，公司的業務迅速發展。其後美國一間大型珠寶快速首辦機製造商為了促銷其產品，著意尋求適當的電腦軟件與其合併使用。由於環顧全球，專業的珠寶首飾輔助設計軟件絕無僅有，自然選中了Jewel CAD，從而使Jewel CAD的銷量出現新的突破。

盧仲輝表示，香港珠寶首飾製造業電腦化發展是很緩慢的。即使時至今日，很多業內人士仍以傳統的方式從事生產和管理。然而，市場的壓力已促使他們認識到，電腦化的發展已是大勢所趨。特別是近年來，隨著整個香港工業電腦化的日益普及，立體電腦輔助設計軟件的發展日趨成熟，成效也越來越顯著，這對珠寶製造業的電腦化發展產生了促進作用。加上Jewel CAD軟件的售價遠低於同類軟件，因而在市場日漸為客戶所熟識和歡迎。據盧氏介紹，目前本港較具規模的珠寶首飾製造商約有八成已採用了該公司的軟件，至於更為龐大的中小型廠商的市場目前也正在積極推廣中。在海外市場方面，該公司已經先後與幾家著名的美國和日本的珠寶首飾首辦機供應商建立了策略性的合作關係，並委託了多家有實力的經銷商負責各地市場的拓展。由此可見，該公司對未來的市場發展是充滿信心。

香港中華廠商聯合會萬事達咭呈獻嶄新信用咭「網上繳費服務」及「八達通自動增值」服務



永久免年費

「香港中華廠商聯合會萬事達咭」為廠商會會員公司之職員提供切合所需的信用咭服務，照顧您生活上的每個細節，讓您不但毋須費時於林林總總的生活瑣事，兼享眾多專有優惠。

繳費NET 超過100多間商戶

嶄新信用咭「網上繳費服務」

一站式繳付逾100間商戶之賬項　全港獨有

您憑香港中華廠商聯合會萬事達咭即可於大新銀行網站www.dahsing.com以香港中華廠商聯合會萬事達咭繳付超過100間商戶的賬項，商戶包括各大電訊／流動電話及長途電話公司、大學及大專院校、公共及政府機構、保險公司、物業管理公司、信貸財務及銀行等，讓您毋須即時付款，盡享長達56日之免息還款期優惠。

「八達通自動增值」服務

自動過數增值　確保路路暢通

每當您使用個人八達通卡通過收費器時，若被感應到儲值餘額不足繳付費用，香港中華廠商聯合會萬事達咭即自動幫您預繳HK$250為您的個人八達通卡增值，並即時於收費器上提升票值，過程完全自動化，讓您不必再擔心八達通卡餘額不足的問題，從此毋須排隊增值，確保路路暢通。

請即申請，盡享專有優惠！

查詢熱線：2828 8002

網上申請：www.dahsing.com

註：1. 網上繳費服務將於2000年12月中開始生效，每次使用「繳費NET」網上繳費服務之手續費為繳費金額之1%。
2. 大新銀行將代聯俊達有限公司收取申請個人八達通卡手續費HK$100（包括HK$50可退還按金，HK$30票值及HK$20不可退還手續費）。

香港中華廠商聯合會 THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG

大新銀行 DahSingBank

人物專訪 Profile



數碼通寬頻網絡服務總監

劉少坤

數碼通寬頻於今年七月為住宅及商業用戶推出互聯網寬頻業務，成為本港第三家提供寬頻服務的無線固網商。數碼通寬頻網絡服務總監劉少坤接受本刊訪問時強調，該公司除了積極爭取市場佔有率外，最重要是為客人提供滿意的服務，故此一貫的宗旨是避免跨大服務承諾，只按步就班，「以實事求是的態度去達成目標。」不少用戶對於寬頻網絡這門先進科技，仍然感到陌生，因此往往抱保留態度。若過份標榜能達到的服務承諾，而最終又未能兌現，則會削弱用戶對公司的信心。因此她認為要成為市場領導者，並非單以市場佔有率計算，還要成為客戶心目中一個可靠的網絡供應商，這與本港傳統的務實企業精神一致。

數碼通在推出寬頻網絡服務時，預計其中八成為住宅用戶，其餘兩成為商業用戶，而商業用戶中又專注發展中小企業的寬頻市場，並根據與電訊管理局作出的承諾，於明年一月在382幢大廈提供寬頻接駁服務，再於未來三年在1,119幢樓宇鋪設網絡，期望三年內在住宅寬頻市場穩佔百分之二十五至三十的比率，商業市場方面則希望可以有一成的市場佔有率。劉少坤表示，開業半年以來，該公司在開拓中小企寬頻業務方面取得滿意進展，並會不斷調整其市場策略，繼續在住宅及商業寬頻業務作雙線發展。

劉少坤預期，中小企寬頻市場的發展潛力很大。她解釋，本港約有四成六的中小型企業打算在未來半年發展電子商貿，這是一項令人相當鼓舞的數據。科技泡沫的爆破令投資者更加審慎，她表示，現時的經營環境與一年前的不同，「今日已不再是純概念的時代，商業發展往往需要強而有力的管理及科技作支援」。世界已不再是虛擬，以往純互聯網的世界已難再生存，而需要結合虛擬與實際來發展半虛半實的營商環境。而由於商界審慎的投資氣氛，每當公司決定推行電子商貿時，便顯示其已經過深思熟慮才踏出這一步，故數碼通認為中小企電子商貿是極具發展潛力，市場的發展空間及潛力相當廣闊。

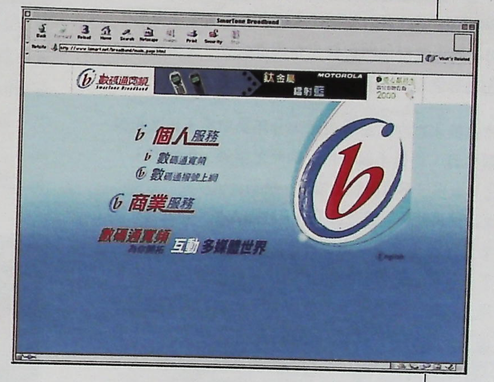


劉少坤指出，較早前亞洲華爾街日報進行了一項電子商貿的調查，發現本港在亞洲區內的發展形勢，處於中等水平。她解釋，以網站接收訂單的情況來說，本港略遜於南韓及新加坡，但卻較日本理想。調查結果顯示，南韓、新加坡及台灣均有約四成的網站可以接受訂單，而本港則只有三成左右，日本則較本港為低。至於能否在網上進行交易，即進行付帳程序，仍以南韓及新加坡優先，兩者分別約有兩成及一成六的網站可以作付帳交易，但本港則約有百分之十三。這些數據顯示本港電子商貿仍有很大的拓展餘地。

不過，要本港中小企業發展電子商貿，仍有很多功夫要做。正如劉少坤所言，本港仍有部分小型企業是一人生意，或公司只有一台電腦，或公司上下也不懂操作電腦，只因為近年本港政府積極推行電子商貿，這些企業不得不順應潮流去發展。她認為，本港中小企對新科技發展的態度大都相當保守，「很少能夠一馬當先去嘗試新經營模式」。在發展電子商貿方面，這些中小型企業往往要看人家如何發展，從中得到教訓及經驗，才考慮自己發展。

劉少坤表示，很多中小型企業需要上網之餘，還要有其他配套服務，他們不但需要在公司內設置電郵，還需要簡單的網站管理工具、網頁設計及產品推廣等。她指出，如要推行電子商貿，企業可以自行包辦所有程序，但這種做法效益不大，因為要從經營傳統企業到開設網上虛擬商店，便需要設計網頁，在網上存放產品的宣傳資料等，這些全是資訊科技的專門工作，成本相當不化算，所以很多企業都採用網頁寄存的方式來推行網上生意，在網上的E-mall開設櫃位，如在大百貨公司內營業一樣。在網上商場售賣產品，好處是很快可見銷情。現時有不少公司提供這類服務，以數碼通的網上商店為例，最基本的網頁寄存服務計劃，是由數碼通寬頻負責製作宣傳單張，並於網頁上存放產品的式樣，每月收費只需港幣九百元。數碼通寬頻更在網上產品宣傳上應用虛擬實境(Virtual Reality)的技術，讓瀏覽者能看見虛擬實物作360度旋轉，以增強產品的立體感，加深客戶對產品的印象，而所需費用只不過數十元至數百元不等。

為吸引更多瀏覽者，數碼通更採合了虛擬實物(Virtual Object Display)及虛擬遊覽(Virtual Tour)兩種科技來建立網上商店。中小型企業每月只需繳交數百元寬頻月費，便可採用寬頻來加強自己的市場競爭力。在發展電子商貿方面，企業可按照自己的開支預算來選擇適合的計劃。目前各大寬頻供應商均以配套及增值服務迎合不同需要，要踏上電子商貿這一步，並非難事。



數碼通寬頻近期更與本會合辦引領中小企邁向電子商貿的計劃，首先是委託獨立的市場研究公司進行調查，了解中小企對使用寬頻作電子商貿的意見，並集中分析中小企如何由傳統營運模式轉為網上交易模式。為進一步落實支援中小企業的發展，數碼通寬頻更為今屆工展會官方網頁提供技術支援，包括製作新舊產品廊之三維影像，以及於工展會會場內設置電腦諮詢站等。這也證明本港工業需要進一步以科技輔助發展，才能趕上南韓及新加坡等地。

劉少坤笑言，在這個科技帶動經濟活動的世紀裡，不少科技設施如第三代流動通訊(3G)及無線寬頻等已正在進行試驗，「這已不是個夢想，而是實實在在的進入實驗及試用階段」，屆時電子發展更加無遠弗屆。

本會舉行國慶酒會

為慶祝中華人民共和國成立五十一周年，本會於九月二十八日舉行國慶酒會，邀得中聯辦副主任劉山在及鄒哲開，特區政府律政司司長梁愛詩，中國外交部駐港副特派員唐國強，工商局局長周德熙、房屋局局長黃星華、庫務局局長俞宗怡、廉政專員黎年、入境事務處處長李少光，中聯辦領導，特區政府部門首長、立法會議員，各國駐港領事及工商先進等逾百人出席，同申慶賀，場面熱鬧。

本會會長陳永棋在致辭時表示，今年為中華人民共和國第五十一個生日。經過半個多世紀的發奮圖強，祖國發生了巨大的變化，取得了舉世矚目的成就。特別是改革開放之後，我國的經濟建設和社會發展一日千里，政通人和，百業興旺，人民安居樂業，國際地位不斷提升。即使在亞洲金融風暴的不利條件下，我國仍然保持7%以上的快速經濟增長，成為世界經濟的陽光地帶。踏入二零零零年以來，國內經濟繼續全面向好，頭八個月的外貿進出口總額突破了3,000億美元，比去年同期增長36.7%，利用外資的協議金額亦上升了31.3%；同時，消費價格水平止跌回穩，國企的效益明顯好轉，顯示一個新的經濟增長階段已經揭開序幕。

陳會長續稱，香港與內地唇齒相依，祖國的支持是香港持續發展的強大後盾。回歸三年多來，「一國兩制」的偉大構想已在本港全面落實；香港與內地發揮優勢互補，攜手前進，經貿合作空間不斷擴大。今後，國家加入世界貿易組織以及「西部大開發戰略」的實施，必將為香港工商界帶來前所未有的無限商機。

他又認為，目前本港經濟已經全面復甦，今年頭兩季分別錄得14.3%和10.8%的實質增長，各項社會、民生的改革亦已初見成效。他相信在中央政府的大力支持下，通過特區政府和全體市民的共同努力，本港必能把握機遇，再創佳績，以嶄新的姿態迎接新經濟時代的來臨。本會作為香港歷史最悠久、最有代表性的工商團體之一，定當竭盡全力，秉承創會宗旨，為推動香港工業、貿易的發展，及為促進香港與內地的交流與合作貢獻力量！



陳永棋會長(右三)及副會長葉慶忠(左三)、呂明華(右二)、陸增鏞(左一)與中國外交部駐港副特派員唐國強(左二)及山東省威海市市長崔日臣(右一)於酒會上合照。



本會會長陳永棋(左六)聯同多位名譽會長及副會長與中聯辦副主任劉山在(左五)、鄒哲開(右五)、特區政府律政司司長梁愛詩(右六)及中國外交部駐港副特派員唐國強(右四)向在場人士祝酒致意。



陳永棋會長於酒會上致辭。

赴福建省廈門市代表團



廠商會赴福建省代表團團長陳永棋會長(左二)與本港其他工商代表在會晤國務委員吳儀(右一)時攝。

本會於九月七日至九日組織一行九人之高層代表團前赴福建省廈門市。代表團團長為會長陳永棋，副團長為副會長楊孫西、盧文端及陸增鏞，團員包括常務會董冼漢鏡；會員陳英偉、佘明聰及方露等。在為期三天的行程中，代表團與國務委員吳儀、外經貿部部長石廣生、部長助理高虎城等會晤，並出席了「第四屆中國投資貿易洽談會」及「企業與海關專題座談會」。

代表團於九月七日下午抵廈門，隨即拜會外經貿部部長石廣生及國務委員吳儀，就中港兩地加強經貿聯繫及開發西部的戰略交換意見。同日晚上出席福州市人民政府與福州經濟技術開發區管委會所設的晚宴，由福州市委書記何立峰介紹福州經濟技術開發區概況，雙方更就兩岸三地的發展進行討論。

翌日上午，代表團參加「第四屆中國投資貿易洽談會」開幕式。該洽談會由國家對外貿易經濟合作部主辦，福建省和廈門市人民政府承辦，是中國最大型的國際投資促進活動。全國的省市區政府均將組團參與是次洽談會。代表團於下午參加國務委員吳儀以「開放的中國、美好的明天」為題的午餐演講會，隨後再與外經貿部部長助理高虎城會面，就完善加工貿易管理制度交流意見。陳會長在會上表示，為了保證加工貿易政策的推行及改善國內的投資經營環境，國內政府有必要加強政策執行的透明度和公正性，規範管理部門的職業操守。

九月九日上午，代表團與河北省邯鄲市舉行座談會，該市副市長董永壽向與會人士介紹邯鄲市的概況，雙方更討論兩地經貿合作事宜。代表團隨後出席福建省南平市人民政府備設之午宴，市長徐謙向代表團介紹該市的經濟狀況及投資環境。同日下午代表團參加「企業與海關專題座談會」，陳永棋會長就國內海關工作及港商在貨物通關環節所遇到的困難，提出具體建議予中央政府有關部門參考。海關總署副署長趙光華於席上表示，自去年國務委員吳儀在廈門與港商召開研討會後，國務院對加工貿易政策已作出調整及改善。現時全國A類企業約7,690家(佔加工貿易企業總數5%)，B類企業約14萬家(佔總企業94.47%)，A類及B類便佔總企業約99.5%，而C類與D類企業共祇約為0.3%。此外，由於新的海關法已於今年七月八日經人大委員會通過，並將於明年一月一日起實施，因此陳會長邀請海關總署有關官員於本年內蒞港舉辦大型座談會，向港商解釋最新的海關法。



廠商會赴福建省代表團團長陳永棋會長(左)致送紀念品予福州市市委書記何立峰(右)。

行政長官董建華午餐演講會

為了讓本港工商界進一步了解港府來年之施政方針，本會、香港總商會、香港中華總商會、香港工業總會，以及二十多個本港海外商會及工商社團，於十月十六日假香港會議展覽中心會議廳舉行午餐演講會，邀得行政長官董建華先生講解施政報告之內容，並解答出席者之提問。本會會長陳永棋與其他商會代表負責接待董特首，而其他出席的本會代表包括副會長陸增鏞、會董黃慶苗、馬介欽、趙耀祖及廠商會塑膠、膠木業小組主席倫林堃等。

四川省及重慶市代表團

本會於九月十九日至二十七日組織代表團前赴四川省及重慶市進行為期九天的考察活動。代表團一行四十人，由會長陳永棋率領，並邀得中央政府駐港聯絡辦公室副主任劉山在為首席顧問，以及中國國際貿易促進委員會、中國國際商會駐香港代表處首席代表劉德育為顧問。該團副團長為副會長楊孫西、呂明華及會長助理蔡衍濤，隨行嘉賓包括香港特區政府民航處處長林光宇，大韓民國駐港總領事申斗柄(Mr Shin Doo Byong)，澳洲駐港副總領事華適文(Mr Steve Waters)，恒生銀行有限公司副董事長兼行政總裁鄭海泉，新加坡商會(香港)司庫、德隆磁訊有限公司執行董事黎其方，以及新加坡商會(香港)前任司庫、華聯銀行高級副總裁郭三益。團員包括廠商會常務會董尹德勝，會董麥雄、趙耀祖、劉漢華、嚴燦枝及多名會員等。

在訪蜀期間，代表團會見了四川省省長張中偉、副省長王金祥、重慶市市長包敘定等領導；在成都期間，代表團並舉辦「工商管理培訓班」及出席由省政府主辦之「西部大開發」研討會。會上四川省委秘書長王東洲及廠商會會長陳永棋分別致辭，並由省招商引資局副局長唐利民介紹四川省作為西部大開發發展策略的重要地位。代表團於訪問期間，與重慶及成都市工商企業舉行交流座談，以及參觀當地高新技術開發區及名勝。

代表團於九月二十三日分為兩組前赴九寨溝及長江三峽遊覽，並於九月二十七日回港，結束有關行程。



本會會長陳永棋(左)會晤重慶市市長包敘定(右)。



本會副會長楊孫西(右四)致送紀念品予成都市市長助理兼成都高新技術開發區管委會主任張學果(右五)。旁為代表團首席顧問、中央政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任劉山在(左六)、代表團副團長呂明華副會長(左五)、副團長蔡衍濤會長助理(右三)、代表團嘉賓、大韓民國駐香港特別行政區總領事申斗柄(左一)、澳洲駐香港特別行政區副總領事華適文(左三)等。



本會會長陳永棋(中)致送紀念品予四川省省長張中偉(右五)。



本會與成都市工商業聯合會合辦之工商企業管理培訓班開幕禮場面熱鬧。



本會副會長呂明華夫婦(左一及左二)、中聯辦劉山在副主任夫婦(左四及左三)及韓國駐港總領事申斗柄夫婦(右一及右二)攝於白帝城內天子殿前。



代表團一行於九寨溝合照。

深圳市南山區經濟發展局代表團



由深圳市南山區經濟發展局副局長余新生(左三)率領深圳市南山區經濟發展局代表團一行三人於九月六日蒞會訪問，由副會長林輝實(右三)主持接待。會上雙方就深港兩地經貿合作交換意見。

宴請中華海外聯誼會代表團



本會於八月三十日設晚宴款待中華海外聯誼會代表團一行三十三人，代表團由中華海外聯誼會秘書長李路(右五)率領，團員包括該會二十八個省、市、自治區分會幹部。本會接待者包括副會長梁欽榮(右四)、葉慶忠(左四)、呂明華(左三)、林輝實(左二)、陸增鏞(左一)及常務會董蔡德河(右一)。會上，雙方代表分別就香港的政治、經濟、社會和民生，以及國內多個省、市、自治區的經貿情況進行交流。

北京市委統戰部代表團



北京市委統戰部代表團一行八人，由北京市委統戰部常務副部長趙龍飛(左六)率領，於二零零零年九月十四日蒞會訪問，由本會會長陳永棋(右五)主持接待。會上，雙方代表分別就香港及國內的經貿情況進行交流。本會並於會後設午宴款接該代表團。

本會宴請美國駐港總領事高樂聖

本會於九月二十八日設晚宴款接美國駐港總領事高樂聖，其他出席嘉賓包括山東省威海市市長崔曰臣先生。

高樂聖總領事在晚宴上以「港美攜手：化挑戰為商機」為題發表講話。他表示，中國加入世貿，對於所有與中國做生意的貿易夥伴來說，都是一件好事，因為中國「入世」可以使其貿易進一步規範化，降低貿易關稅，促進繁榮，為全球帶來更大的自由；在中國越來越多的大門向世界開放時，香港商家可能會面對更多的競爭，香港的中介地位或會減弱，就業結構亦會出現一定的轉變。但大部分的分析家都相信，由於市場擴大，即使香港相對來說的佔有率可能減少，但實際上可分得的份額卻會比以往更大。其中一關鍵便是本地商界以機靈著稱，能適應新挑戰。

他續稱，香港能否將中國「入世」的挑戰轉化為商機，部分取決於香港能否充分利用本身的有形經濟資源，如地理環境、完善的航運及通訊基礎設施、一流的金融系統及雙語能力等，但無形的資產亦同樣重要，而這些資產對國際社會來說，正是令香港有別於其他中國城市的重要因素。



本會會長陳永棋於晚宴上致歡迎辭。

他指出，這些無形的資產包括：維護法制、打擊貪污、資訊流通、尊重人權及個人自由、以及向更具民意代表性的政府發展這五方面，香港將中國「入世」的挑戰轉化為機會，就需要保護、培養及加強這些無形的資產。對於上述五方面的保護，不僅對香港，對中國也是同樣有益，香港繼續作為世界級的國際都市，繼續充滿活力有助於中國的繁榮，而最重要的是，中國大陸可以透過香港看到它自身潛在的未來，就是一個通往以開放、法制、廉潔為基礎的繁榮社會。

他深信，美國在香港有著巨大的商業利益，隨著中國加入世貿組織，經濟開放，中國更尊重遊戲規則，美港夥伴關係將進一步加強。



本會會長陳永棋(右)於晚宴上致送紀念品予美國駐港總領事高樂聖。

中國國際商會湖南分會代表團


中國國際商會湖南分會會長唐德元(左三)一行三人於九月七日蒞會訪問時接受本會副會長梁欽榮(右三)致送紀念品。

陝西省經濟合作代表團


本會會長陳永棋(右四)致送紀念品予陝西省委副書記艾丕善(左五)。

本會赴廣州代表團

本會應中國出口商品交易會組委會之邀請，由副會長葉慶忠率領，於十月十四日至十五日組織一行八人代表團前赴廣州市，出席「第88屆中國出口商品交易會」，團員包括常務會董周潤賞夫婦、趙振邦夫婦、會董麥雄及工作人員等。

代表團於十月十四日抵廣州市，於下午出席由廣州市工商聯舉辦之慶祝酒會，出席之市領導包括廣州市政協主席陳開枝、廣州市委副書記石安海、廣州市政協副主席兼廣州市工商聯會長古和基。

翌日早上，代表團出席「第88屆中國出口商品交易會」開幕式。廣交會組委會主任、廣東省省長盧瑞華，廣交會組委會副主任、外經貿部副部長孫振宇聯合主持開幕儀式，出席儀式的嘉賓包括全國各省及廣東省、廣州市之政府領導、中央駐港澳聯絡辦官員及海外嘉賓。同日中午，代表團出席由廣東省總商會備設之酒會，由廣東省人大主任朱森林担任主禮嘉賓。

代表團隨於酒會後啟程返港，結束為期兩天的訪問行程。



廠商會代表團在慶祝酒會上與廣州市工商聯會長古和基(右三)合照。


「第88屆中國出口商品交易會」開幕式於十月十五日舉行。副會長葉慶忠(右二)及其他團員獲邀請為開幕式之嘉賓。

高交會代表團

本會應深圳市總商會之邀請，於十月十一日至十二日組織代表團前赴深圳市，出席第二屆「中國國際高新技術成果交易會」。代表團一行五人，由副會長葉慶忠率領，團員包括常務會董劉文煒，會董林慕南及秘書處工作人員等。

代表團於十月十一日下午甫抵深圳市，即聯同本港多位工商先進及其他海外代表團出席深圳市總商會備設之歡迎酒會，並與深圳市委副書記劉濤及其他市領導會面。

翌日上午，代表團出席由深圳市總商會主辦之「科技開發與風險投資專題講座」及「經貿交流洽談會」。代表團下午出席由國家對外貿易經濟合作部、科學技術部、信息產業部、中國科學院及深圳市人民政府聯合主辦之第二屆「中國國際高新技術成果交易會」開幕式，由深圳市長于幼軍担任主禮嘉賓。中共中央政治局委員、國務院副總理吳邦國、廣東省委書記李長春、全國人大副委員長成思危及科技部、信息產業部、經貿部等官員出席。英國副首相約翰普雷斯科特亦有與會。晚上，團長葉慶忠副會長代表本會出席由市政府主辦之歡迎酒會，並與吳邦國、李長春、成思危及其他多位領導會面。

代表團於十月十二日返港，結束為期兩天之訪問。


廠商會副會長葉慶忠(右)、會董林慕南(左)於深圳市總商會主辦之「科技開發與風險投資專題講座」上與香港中華總商會會長陳有慶(中)合照。

檢定中心通訊 ICC Briefing

檢定中心諮詢電話 ☎ 2698 8198

廠商會檢定中心提供燈飾測試服務

過去幾年，本港涉及燈飾的家居意外不斷上升，為保障消費者的安全和利益，政府較早前已刊登憲報，公佈將於今年十二月一日起開始實施《2000年電氣產品(安全)(修訂)規例》，規定所有電器產品必須按照規例獲發給「符合安全規格證明書」，否則即屬違法。

「符合安全規格證明書」是證明一件家用電器產品符合規例要求的文件。這條規例規定所有供應者，包括製造商、入口商、分銷商及零售商，均須確保所供應的產品符合規例所列的安全要求。

這條規例規定本港所有燈飾均需符合IEC 60598國際標準，否則有關供應商可能會遭檢控。

本會檢定中心為政府認可的產品測試機構。今年十月，機電工程署就有關規例舉辦座談會，講解IEC 60598安全標準之測試項目指引，本會檢定中心工程部亦派出兩名代表出席，協助解答商戶所面對的技術性問題。

本會檢定中心按規例為本港有關產品供應者提供專業的燈飾測試服務，並免費提供技術諮詢及品質評估服務，以便客戶在正式進行產品測試前能概括認識有關產品。



查詢詳情，請與本會檢定中心聯絡（電話：2698 8198）。

恭賀

MACOSTAR

MACOSTAR HONG KONG LTD

祐圖香港有限公司

A member of MACOSTAR International

www.macostar.com.cn

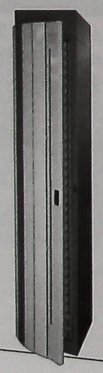
榮獲 2000 香港工業獎之

廠商會機器及設備設計獎

Enhanced Dimming System

智能型調光系統

ISO9001 IQNet



國內同賀單位

中國中央電視台
國家廣播電影電視總局行管局
國家廣播電影電視總局設計院
中國劇院
首都劇場
中國煤礦文工團
武漢經濟技術開發區管理委員會
武漢市科學技術委員會
湖北電視台
武漢廣播電視局
武漢電視台
武漢有線電視台

《排名不分先後》

強積金計劃實施後，有疑問怎麼辦？



滙豐及恒生銀行旗下 338 間分行和 3,000 多名訓練有素的強積金主任，隨時都歡迎您蒞臨洽談。如有需要，我們亦樂意安排強積金主任，在您選擇的時間和地點，與您商討有關強積金事宜。如欲進一步了解我們的服務，請即致電 2238 0088 (滙豐) 或 2198 3311 (恒生銀行) 查詢，或登入網頁 www.mpfdirect.com (滙豐) 或 www.hangseng.com/e-MPF (恒生銀行)，獲取所需資料。

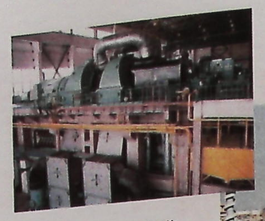
強積金 您、我、香港，讓我們一起共創新里程。

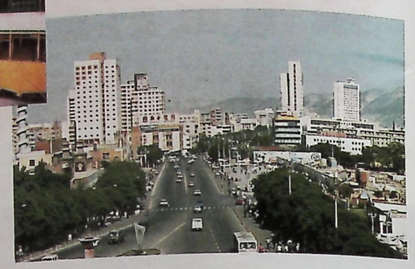
HSBC 滙豐

恒生銀行

由香港上海滙豐銀行有限公司及恒生銀行有限公司刊發

甘肅省





甘肅省簡稱甘或隴，省會蘭州，是中華民族發祥地之一，有著悠久的歷史文化。聞名於世的古絲綢之路橫貫全境，敦煌莫高窟以及眾多的歷史文化遺產，顯示出甘肅獨特的古老文明。甘肅地域遼闊，東西全長1,655公里，土地面積45.5萬平方公里，人口2,500萬。



天然資源

甘肅豐富的礦產、水土、動植物和旅遊資源，極具開發潛力。全省已發現礦產173種，探明礦產儲量的有98種。其中46個礦種的保有儲量居全國前10位，32個礦種居全國前5位，而鎳、鈷、鉑、鈀等礦種居全國之首。水力、煤炭、石油、天然氣、風能、太陽能等能源資源豐富。

甘肅以糧食生產為主，農、林、牧綜合發展。農作物主要有小麥、穀子、青稞、馬鈴薯等。經濟作物主要有棉花、油料、麻類、甜菜、煙草等。甘肅是中國五大牧區之一，盛產肉、皮、毛、奶、羊絨等畜產品。甘肅的主要工業包括能源、有色金屬、石油化工、機械電子、輕紡食品、建築材料等。是中國有色金屬、電力、石油化工、石油機械製造的重要基地。

基礎建設

全省交通初步建成了以鐵路、公路、航空為主的交通運輸網。主要鐵路幹線有蘭青、蘭新等，全省鐵路營業里程2,322公里；建成了甘新、紅當、甘川等公路，里程共35,338公里；民航以蘭州為中心，可通往北京、上海、西寧、烏魯木齊等地；郵電通信、電報及電話進入了全國自動轉報通信網。

對外貿易

甘肅在擴大對外開放，利用外資加快經濟發展方面也取得了顯著的成效。截至1999年底，甘肅省已審批外商投資企業1,492家，合同總金額達到25億美元，協議外資額10億美元，實際利用外資5.4億美元，來自近40個國家和地區。投資項目涉及電力、化工、紡織、機械、電子、輕工、冶金、食品、服務等領域。許多外商投資企業現已開始取得了良好的經濟效益和投資回報。

外資企業稅務優惠

（一）經營期在10年以上的生產性外商投資企業，從獲利年度起，兩年內免徵企業所得稅，第3至5年減半徵收企業所得稅。

（二）從事農業綜合開發、交通、能源等基礎設施的外商投資企業，經批准減按15%的稅率徵收企業所得稅。

（三）產品出口企業按國家規定減免企業所得稅的期限屆滿後，當年企業出口產品值達當年企業產品產值70%以上的企業，按現行稅系減半徵收企業所得稅。屬於先進技術企業按國家規定減免企業所得稅期滿後，延長3年減半徵收企業所得稅。

（四）凡舉辦特別鼓勵產業的技術密集、知音密集的生產性外商投資企業，按15%的稅率徵收企業所得稅或按國家規定稅率納稅後，高於15%稅率的部分，由同級財務返還給企業。

（五）設立在蘭州市區（城關區、七里河區、安寧區、西固區）的外商投資企業，按24%的稅率徵收所得稅；市區以外的外商投資企業，在減免所得稅期滿後，按國家規定稅率納稅後，高於24%稅率的部分，由同級財政返還予企業。

（六）對符合國家《外商投資產業指導目錄》鼓勵類和限制乙類範圍，並轉讓技術的外商投資項目，在投資總額內進口的自用設備，除《外商投資項目不予免稅的進口商品目錄》所列商品外，一律免徵關稅和進口環境增值稅。

（七）對符合規定的項目，按照合同隨設備進口的技術及數量合理的配套件、備件，免徵關稅和進口環境增值稅。

（八）外商將其在企業分得的利潤再投資於該企業或開辦其他外商投資企業，經營期不少於5年的，經批准返還其再投資部分已繳納所得稅款40%，投資興辦、擴建產品出口企業或先進技術企業，經營期不少於5年的，經批准全部返還其再投資部分已繳納的企業所得稅款。

（九）外商從所投資企業取得的利潤（股息、紅利），可自由匯出境外，免徵所得稅。

（十）新建的生產性外商投資企業、非生產性外商投資企業，其應繳納的房地產稅從房建成之日起可分別享受5年和3年的先徵後退稅收優惠。

（十一）新建的外商投資企業的車輛（除從事交通運輸業外）及繳納的車船使用牌照稅實行先徵後退。

（十二）外商投資免徵屠宰稅。

（十三）為履行產品出口合同所需的進口原材料、元器件、燃料、零部件、輔料和包裝物料等，享受保稅優惠。

重要投資項目

1. 糧食、蔬菜、水果、禽畜產品、水產品儲藏、保鮮和加工
2. 林木營造及林木良種引進
3. 優質釀酒葡萄基地建設，優質葡萄酒釀製
4. 馬鈴薯淀粉、玉米淀粉深加工
5. 水資源合理開發、利用與保護工程
6. 毛紡織生產企業技術改造、產業用紡織品開發、生產
7. 公路、獨立橋樑和隧道的建設、經營
8. 超高功率石墨電極及碳素製品生產
9. 天然氣化工產品生產
10. 鑽機及油田設備製造
11. IC元件集成電路封裝及電子專用設備、儀器製造
12. 旅遊景區（點）及其配套設施的開發、建設和經營



聯絡機構

隴港有限公司（甘肅省駐港窗口公司）
地址：香港灣仔洛克道88號22字樓
電話：25281622
傳真：25274776
負責人：王代喜副董事長兼總經理

甘肅省外商投資辦公室（對外招商引資機構）
地址：甘肅省蘭州市中央廣場1號
電話：86-931-8467141
傳真：86-931-8463830
負責人：王旭小姐

中國向外商開放鐵路貨物運輸業

二零零零年八月二十九日，中國鐵道部和對外貿易經濟合作部聯合發佈了《外商投資鐵路貨物運輸業審批與管理暫行辦法》(以下簡稱《辦法》)，《辦法》全文共二十六條，對外商投資中國鐵路貨物運輸業的形式、條件、審批、經營等作了規定，《辦法》已於發佈之日起施行，這標誌著中國的鐵路貨物運輸業正式向外商開放。以下簡介《辦法》的內容，供有意投資中國鐵路貨物運輸業的人士參考。

1. 投資形式

《辦法》允許外商(包括港、澳、台投資者，下同)以中外合資經營企業或中外合作經營企業的形式在中國設立鐵路貨運公司，而中方佔股不得低於51%。外商並不能以外商獨資企業的形式投資中國鐵路貨物運輸業。

2. 基本條件

《辦法》對投資雙方及其共同設立的鐵路貨運公司有以下的規定：

1. 外商應是從事貨運業務十年以上的貨物運輸公司，並具備較強的資金實力和良好的經營業績。
2. 中方應是從事貨運業務十年以上的鐵路運輸企業。
3. 鐵路貨運公司須符合下列條件：
   i. 擁有與經營規模配合的貨運車輛和其他運輸工具，以及從事鐵路貨運業務所必需的場地及設施；
   ii. 具有穩定的貨源；
   iii. 具有從事經營業務所需的專業技術和管理人員；
   iv. 註冊資本不得低於二千五百萬美元。

3. 審批與登記

1. 申請者(以中方投資者為代表)須向鐵道部提交申請書和項目建議書、可行性研究報告、中外合營(作)合同和公司章程、申請者的法律証明文件和資信証明文件、公司法定代表人委託書和董事會成員名單。鐵道部在收妥全部文件之日起兩個月內決定是否批准申請，投資規模三千萬美元及以上的項目，由鐵道部轉報國家發展計劃委員會審批立項。經審查符合中外合營(作)鐵路貨運公司設立要求並批准立項的，由鐵道部核發《鐵路貨物運輸經營許可證》。
2. 申請者通過鐵道部將合營(作)合同和章程轉報外經貿部審批。申請者批復文件在外經貿部辦理《外商投資企業批准證書》。
3. 在規定的期限內，申請者憑《鐵路貨物運輸經營許可證》及《外商投資企業批准證書》，依照公司登記的有關規定，向工商行政管理機關辦理企業註冊登記。
4. 需要在國內、國外和港澳地區設立分支機構的中外合營(作)鐵路貨運公司，應報鐵道部和外經貿部批准。

4. 經營方式

在經營期內，鐵路貨運公司可以採取以下方式經營鐵路貨物運輸業務：

1. 使用自有及租用的車輛和其他運輸工具，租用其他鐵路運輸企業的機車、站場設施和線路通過能力，從事鐵路貨運業務。
2. 使用自有的機車車輛和其他運載工具，通過出資建設或購買鐵路支線和站場設施，在自有線路或其他鐵路運輸企業的線路上從事鐵路貨運業務。

5. 經營期限

中外合營(作)鐵路貨運公司的經營期限由中外雙方投資者在合同中約定，一般不超過二十年。出資建設或購買線路和站場設施的鐵路貨運公司的經營期限可以適當延長。

本文由方和、吳正和律師行供稿，查詢請電：2848 4848。

輸入優秀人才

勞資消息 Labour News

「輸入優秀人才」計劃自一九九九年十二月推出至今，共有四十名優才成功申請獲准單獨或攜同家屬來港工作。以下是入境事務處在處理有關申請期間所遇到的常見問題，經整理後，現以問答形式向會員介紹有關情況：

問1：博士學位是否最基本的要求？

答1：不是。倘若受聘人沒有博士學位，入境事務處會考慮他/她是否具備傑出才能或成就，其才能是否受國際間的稱許或其成就是否受同行的稱譽。

問2：是否只有國際公司才可輸入優秀人才？

答2：不是。超過半數的申請都是由中小型企業公司提出的，有部份更是新成立的公司。

問3：是否只有資訊科技及高科技行業才可申請輸入優秀人才？

答3：不是。輸入優秀人才計劃是不限行業的。除了資訊及高科技行業之外，入境事務處也曾批出一些與金融、法律及中藥行業有關的申請。

問4：是否有最低薪酬的限制？

答4：沒有。不過，僱主應提供整套合理並與市值相稱的薪酬福利條件，包括薪金、住宿地方及其他附帶福利。

問5：現時在本港修讀的內地學生可否根據此計劃申請在港工作？

答5：可以。他們在修畢課程後，在符合申請資格的情況下，可根據此計劃申請留港工作。但他們必須能夠提供所讀大學有關學系的系主任／學院院長發出支持其申請的推薦書。入境事務處也曾批出在本港大學修畢深造課程的內地研究生留港工作的申請。

問6：成功根據此計劃來港的優秀人才及其家屬可否在港居住滿七年後申請居留權？

答6：可以。倘若符合有關的條件，他們可在香港連續通常居住滿七年後申請香港居留權。

問7：為甚麼內地優秀人才必須提交同意書？

答7：在遞交申請時，內地優秀人才是必須提交目前所屬內地工作單位或負責備存其紀錄的內地有關當局所發出的批准赴港工作同意書。這項要求可使內地有關當局有足夠的時間作出過渡安排。

問8：為甚麼有一些優秀人才／僱主會投訴入境事務處在處理他們的申請時，需要頗長的時間？

答8：因為有很多優秀人才／僱主並沒有提交所有必需的資料，例如：同意書、聘書、公司的財政狀況、經核實的學歷及受聘人具備傑出才能的證明等。

問9：通常拒絕申請的理由是甚麼？

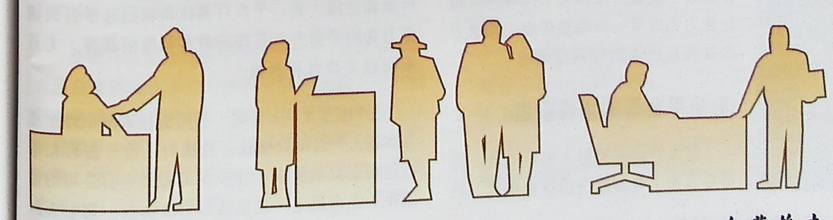
答9：以下是通常拒絕申請的理由：

(一)沒有博士學位或傑出的成就／才能；

(二)受聘人並未能提高香港的競爭能力；或

(三)所提供的薪酬與市值不相稱。

(以上資料由香港特別行政區政府入境事務處提供)



投資地區 Investment Profile

英國





英國的正式名稱是大不列顛及北愛爾蘭聯合王國，包括英國、蘇格蘭及威爾斯。細長的英倫海峽把英法兩國分隔，而英國與北歐各國之間隔著北海。英國的總面積88,619平方英里，人口約5,700萬，首府倫敦。英國除了英格蘭人、蘇格蘭人、威爾斯人及愛爾蘭人，還有來自巴基斯坦、印度及西印第安的少數民族。

投資英國的好處

英國政府對外來投資者大力支持，並確保外資公司的子公司與英國本土企業有同等待遇。到英國設立公司非常簡便，政府盡量避免複雜的辦理手續，營收獲利的結匯不受限制、借貸融資的條件也很寬鬆。現時在英國營運的外資公司已超過25,800家，英國優良的營商環境為外商帶來不少便利：

(1) 語言優勢

英語是世界性的商用語言。歐盟各國中，以英語為第二語言者遠比其他語言者為多。十個歐洲人中，有九個人認為英語是商業上最有用的語言。

(2) 歐洲商機

英國擁有5,800萬消費者，本身就是一個重要的市場，英國亦是歐洲主要的貿易推動國，並積極創造一個不斷繁衍財富與工作機會的環境，以提升勞動市場的適應與學習能力，促進商業繁榮。同時，英國也致力完成單一市場的理想，持續去除歐洲經濟區的貿易壁壘。



(3) 公平合理的課稅環境

英國的企業及個人稅率低廉，經濟穩定加上有調節性的投資環境，對業務發展及提升盈利有極大幫助。英國的公司課稅率為主要工業國中最低的，而且不另徵收地方利得稅。

雖然公司稅是以單一公司為課稅基礎，但是英國的企業可以將旗下一間有盈利公司的稅款抵銷另一間出現虧蝕公司的稅款。公司可以將在英國十三個企業區中設立公司或工廠首年費用辦理銷帳。英國的科學研究優惠辦法准予將第一年中包括建築物、廠房和機器設備等資本支出在內之所有研發費用全額扣除。否則，大部分工廠及機器設備之投資也可依扣減餘額的原則，每年辦理扣稅25%。

英國並無外匯管制措施，對於將盈利匯至國外亦無限制。海外股利所得無須預扣所得稅，許多雙重課稅協定亦斟酌免除預扣稅款。英國擁有全世界最大的雙重課稅協定網絡。

(4) 技術熟練、適應力強的勞動人口

英國擁有全歐盟第二大勞動人口，包括全職與兼職在內，共二千八百萬技術純熟且學習與適應力強的勞動力。英國的教育制度很嚴謹，尤其重視職業教育和訓練。

在1987年至1997年間，英國製造業每小時生產力取得3.7%的年均增長。英國對工時、加班和假期的規定限制極少。許多在英國設立的公司均通過單一工會協定。企業實行男女僱員一週七天24小時輪班制，讓公司獲得最高的資本收益。由於強制性社會成本佔薪資中之比例不高，所以英國的職工聘用成本相當具競爭力。

(5) 歐洲的主要通訊市場

英國是國際客戶的通訊中心，歐洲近40%的電訊業務代理集中在英國。英國電訊業解除管制的時間較其它歐洲國家早，而且在自由化政策方面，英國亦領先各國。在過去十多年間，英國電訊公司(British Telecom)架設完成全歐洲最先進的電話網路，並與CONCERT共同建設全世界通話網。英國電訊在通訊市場行銷、銷售、研究、直接回應、客戶求助熱線和客戶服務等方面均為歐洲翹楚。優質通訊服務與低廉的營運成本，使英國成為欲建立跨國企業世界或歐洲總部的首選之地。

(6) 公共事業費用低廉

解除管制與民營化政策，讓英國擁有歐盟中最低廉之公共事業服務費。

蘊藏豐富原油與天然氣的北海，使英國成為歐盟中唯一在能源方面自給自足的國家。英國的公共事業，包括電力、煤氣和自來水都已民營化，其中一部分公司為海外投資者所有。區域電力公司間的激烈競爭，使得產業和商業用戶可獲得優厚的減價優惠。

英國電訊業在政策自由化方面獨冠全歐，業內有多個供應商可供公司選擇。英國也是全世界先進通信網路系統的主要基地之一，收費具高度競爭性。

(7) 鄰近市場

英國九成的外資公司把貨品輸往世界各地，以英國為基地的公司非常適合將其業務定位在全球市場。英國運輸網可將原料與製成品以低廉的運費，運送到歐洲經濟區內各個國家，四通八達的免收費高速公路和公路網連接英國主要城市、工業中心與機場海港。

全國任何地方方圓百里內一定有一貨櫃港口。大部分英國港口都是民營的，設備完善，可以處理大量貨櫃運輸業務。英國的海港每年處理超過五億噸以上貨物，每天有300多班開往歐洲內陸的航機。從英國出口至歐洲其他地方的貨物，較從歐洲出口至英國的貨物便宜25%到40%。從英國大部份地方運送貨物往阿姆斯特丹、布魯塞爾、巴黎和漢堡等地，通常可即日送達。到馬賽、法蘭克福和米蘭等地，隔天便可送達。

英法海底隧道的公路和鐵路連接英國與歐洲各國，從倫敦乘火車只需三個小時，便能抵達巴黎和布魯塞爾。倫敦的希斯路國際機場提供直達歐洲100多個目的地的直航班機，遠較歐洲其他城市為方便。逾二十個地區機場有效接駁旅客至英國各主要人口聚集大城，英國機場也較歐盟成員國提供更多國際航線服務前往更多國際城市。

(8) 歐洲的金融服務中心

倫敦是歐洲的商業中心，與紐約和東京都是世界重要的貨幣與投資市場。倫敦擁有規模遠勝於其他歐洲城市的證券交易、外匯交易和國際債券業務。它也是歐元交易、歐洲銀行交易、保險、期貨和股權以及基金管理的主要中心。來自70個國家550家以上銀行均在倫敦設有分行或辦事處，相比巴黎與法蘭克福分別只有280及250家。倫敦也是世界主要金融中心，從事外匯交易業務、國際銀行租賃業務、國際債券業務、國際股票貿易及海空交通保險業務等。

其他英國城市如布里斯托、愛丁堡、利茲和曼徹斯特的金融服務業也相當健全穩固。

(9) 世界級的研究、設計與開發

許多英國大學和科技學院將雙方在學術上的研究發現應用到商業方面。英國政府鼓勵各種有利於產業研究與發展的工作，而許多共同研究計劃均獲得英國和歐盟的財政支援。許多海外公司也從與英國大學的共同研究中獲益。例如微軟研究部門就是因為劍橋大學在電腦科學方面享譽全球，選擇英國為該公司在美國以外第一所研究中心的所在地。英國更擁有比任何歐洲國家多的臨床醫學研究中心，並與170多個特約研究組織簽訂合約。

聯絡機構：
Ms Elsa Ting
英國領事館投資推廣部
電話： (852) 2901 3125
傳真： (852) 2901 3066
電郵： elsa.ting@hongkong.mail.fco.gov.uk
網站： http://www.britishconsulate.org.hk

貿易概況 Trade News

內地即用即棄產品市場有待開發

隨著內地居民生活水平提高及工作節奏加快，勤儉節約的消費觀念被不斷推陳出新的流行產品打破，「即用即棄」的消費品市場正不斷擴大。但由於環保問題日益受到重視，中國政府最近宣布嚴格禁止生產破壞環境的產品，有意進軍即用即棄用品市場的港商必須注意。

消費觀念改變

在北京、上海、深圳等大中城市，價格在百元左右的迷你型家具深受年輕人喜愛。在北京的家居裝飾市場，壽命短促的家具，品種繁多，吸引了無數消費者，這些產品設計新穎、價格不高，用一段時間扔了也不可惜。

今天的中國市場供過於求，如今再號召人們幾十年如一日用同一件產品，實在是不利於中國的工業發展。因此，即用即棄產品的價值，就在於使用期短促，有助啟動需求，加快產品的更新換代，刺激消費者購買意慾。

據估計，內地即用即棄產品市場潛力相當龐大，政府有關部門還有意借助國外和港台等先進國家和地區的經驗及資金，加大對即用即棄產品的開發和推廣。調查顯示，目前內地市場即用即棄產品所涉及的領域主要集中在餐飲及娛樂等方面，更多具實用價值和開發前景的行業尚未涉及。隨著科研水平的提高，市場預期將發展出更多可回收、價格低及實用的即用即棄產品。

衛生要求逐漸提高

內地的洗浴中心，只用一次的內褲、毛巾、牙刷及肥皂等即用即棄產品大行其道，過去公共浴室裡的用品多是消毒後再使用，自從政府規定在公共場所內一律使用一次性產品後，即用即棄物品成了不可或缺的用品。一些商家瞄準了這個商機，與洗浴中心的負責人拉關係，甚至承諾免費提供產品一年，目的就是為宣傳品牌，打開銷路。

環保問題不容忽視

在即用即棄產品熱潮來臨之前，環保主義者已對這種浪潮的不利影響提出警告。即用即棄產品確實給消費者帶來了方便，但這種方式並不適合中國。第一，中國人的消費水平尚未達到這個層次，對普通百姓來說，這是一種財力的浪費，不值得鼓勵；第二，某些人只顧自己便利，將廢物到處亂扔，污染環境；第三，一次性產品不少是塑料製品，難以分解，一旦焚燒，將形成二次污染。實際上，歐美國家也開始對這種即用即棄產品潮流持謹慎態度，各國政府陸續制訂一系列產品安全標準，限制某些即用即棄產品的生產。

開發新產品須符合環保標準

一次性消費對於經濟剛起飛的國家來說，具有很大的市場誘惑力，比如經濟發展快速的中國，一次性產品帶來的消費熱，必然引起商家及消費者的追捧。但數年後便會發現資源浪費及環境污染問題嚴重，有違國家對資源可持續發展的方針。目前，世界上許多發達國家都在鼓勵市民不使用或減少使用壽命短的一次性產品。

一些商家宣傳一次性產品能夠減少細菌的傳播，但結果往往並非如此。據調查顯示，目前市場上八成的一次性產品細菌含量超出國家標準，有些甚至是廢料製成的。這除了與政府對一次性產品的生產標準管制不嚴格有關外，產品的原料和生產技術落後也是原因。

環保麥秸餐具即將面市

一些人認為，內地大規模發展即用即棄產品過於盲目，他們甚至用行動表示不滿。對此，國內有關機構曾仔細研究即用即棄產品市場的潛力，得出的結果是積極的，但對破壞環境的產品一律嚴格禁止生產。去年底舉辦的全國環保產品認定會上，有些一次性環保產品已獲國家綠色產品標誌。據介紹，一次性產品的市場龐大，但目前遇到的最大難題就是環保問題，解決這個問題需要高科技和巨大的資金投入，國內企業歡迎海外企業共同開發這個市場。

本會對國內海關工作之意見

經貿信箱

為促使內地加工貿易保證金制度更趨完善，特別是紓解廠商在貨物通關環節所遇到的困難，本會特於今年八月中就國內海關的工作向屬下會員進行了一次問卷調查，並深入跟進個別案例，擬具建議書呈交中央政府有關部門參考。

(一) 調查結果

問卷調查在限定的一週時間內收回數十份有效問卷。其中，51.6%的回應者認為，近期內地海關工作已較以前有所改善；45.2%的回應者認為與以前差不多；另有3.2%指反而有所惡化。該結果顯示，國內海關推行規範執法已取得一定的成績。但是，絕大多數回應者亦同時指出，海關工作尚存在需要改進之處，特別是在透明度、公正性以及服務態度等三個方面。

(二) 具體問題及建議

綜合業界所反映的問題，本會特就海關工作和加工貿易管理制度提出以下十項建議：

1. 彈性處理合同，寬鬆對待合理的損耗和誤差

現時，加工貿易企業必須事先申領合同，按照所填報的數量、規格等辦理原料進口以及成品之出口及核銷。由於合同涉及一段時間內的多次交易，廠商一般很難精確地預測有關之內容；加上國際市場的行情瞬息萬變，客戶的需求無論在數量還是規格上均可能隨時調整。因此，合同的最終執行情況與原先的報備出現出入在所難免。許多廠商反映，海關對合同執行時的「超入」或「出貨不足」常常課以重罰，且以此作為理由拖延、收緊對有關廠商發出新合同；有過「出貨不足」紀錄的廠家，申請額度更可能被打折扣，導致企業運作中斷或者被迫放棄、減接新訂單。此外，更改合同的手續亦相當煩瑣。

另一方面，不少行業的法定損耗標準過於苛嚴，與實際生產情況相去甚遠，進一步增加了廠商出現「超入」的可能性。例如，印刷業的實際損耗率一般為15至18%，但海關允許的標準損耗率祇有8%左右，直至今年九月一日起才應業界的要求作出調整。

本會認為，靈活應變是香港廠商素以著稱的經營特點，亦是他們在競爭激烈的國際市場取得成功的決竅之一。合同只是一般情況下的依照標準，絕不是一成不變的計劃；過份要求依照合同按步就班，既違背市場經濟的客觀情況，現實中亦很難做到，結果只會嚴重削弱廠家生產經營的靈活性，影響其競爭力。此外，由於海關的辦事人員擁有酌情權，以處理大多數合同不符的個案，在缺乏明確指引的情況下，往往會演變成為可大可小的灰色地帶，給少數害群之馬索取賄賂帶來可乘之機。

為此，本會建議海關方面考慮：(1)增加處理合同的靈活性；(2)在廣泛諮詢業界的意見和充分考慮各行業特點的基礎上，釐定合理的單耗標準和允許的誤差範圍；(3)盡可能保障廠家生產運作的連續性，妥善處理新舊合同的交接。

2. 統一中港兩地的報關術語，頒佈商品名稱的對照手冊

由於約定俗成的習慣，中港兩地在不少報關術語上存有差異，業界的一般用法與海關認定的標準詞語常常會有出入。例如，「銅版紙」在香港俗稱「粉紙」；而港商所指的「尼龍棉」，國內海關則認為是「聚脂滌綸短纖」，類似的情況不勝枚舉。由於缺乏具有權威性的對照參考，廠商因採用習慣用法或者不清楚內地的官方術語而被指控「申報不實」的事件屢有發生，這種情形在許多行業相當普遍。

有見及此，本會建議中港兩地的海關與業界進行聯合研究，頒佈一本有關商品名稱之習慣用法的對照手冊，統一兩地標準術語，作為業界申報和海關人員審核時的參考，以減少這類因文字或理解上的分歧而導致的技術性違規。

3. 增加海關的前線編制，提高通關能力，縮短輪侯時間

根據香港入境事務處的統計，一九九九年有一千零三十萬架次車輛來往中港兩地，平均每日超過2.8萬架次，比一九九八年增長7.3%。業界反映，貨車在經過深港關口時常常需要輪候數個鐘頭，主要原因包括：(1)海關人手不夠，有些崗位只好關閉；(2)基礎設施欠善，例如關口的負荷能力有限，電腦系統經常出現故障等；(3)查車頻繁；(4)通關手續繁瑣。

對此，本會建議海關：(1)擴大海關前線人員的編制；(2)因應中港兩地貨物流通量持續大幅增加的趨勢，增強關口的基礎設施；(3)簡化手續，例如，考慮將不同類別的車輛分流管理，以及實現各種驗證手段電子化、自動化等。

4. 明確規定各項罰則，提高透明度，寬待非原則性違規

目前，國內海關的罰則五花八門，收費標準參差不齊，在缺乏有效監督和申訴機制的情況下，個別海關官員動輒漫天要價，施以重典，甚至吹毛求疵，故意刁難。例如曾有廠家的司機隨車攜帶一箱(20樽裝)礦泉水準備自用，竟被海關人員指控走私而罰款八千元。對廠商來說，時間重過金錢，罰則缺乏透明度不但會帶來金錢上的直接損失，更可能因拖延時間而貽誤商機。同時，非原則性違規泛濫，亦會大大增加企業被降級的風險。

本會認為，海關方面應(1)明確規定罰則的範圍和罰款的參考標準；(2)頒佈清晰、公開的指引，嚴格區分故意犯規和非原則性犯規，區分對兩種性質行為的處罰；(3)對非原則性違規應盡可能寬鬆，採取以「教育為主、罰款為輔」的處理原則，並且不宜作為評定企業類別的主要標準。

5. 保障中小企業權益，消除不平等待遇

中小企業是港資加工貿易企業的主體，對國內和香港經濟的貢獻比起大企業毫不遜色；另一方面，中小企業實力較弱，實際上更需要政府和社會的扶持。然而，國內現行的加工貿易管理制度中卻存在不少歧視中小企業的規定。例如，A類企業的評定標準明顯向大企業傾斜；中小企業的訴求常常不受重視。再如，近期實行進口報關「逐單申報」制度後，生產量較低的小廠不可如以往般每次申領一本「進口報關單」。廠家每進行一項業務，均須事先在內地申領單證，取回香港後才可安排備料、裝車，來回奔波，費時費力；而每次辦理的清單時，均需明確填報原材料的重量、件數、名稱等，有效期僅為數日，缺乏靈活性，極為不便。如果遇到急單和內地的公休假日，廠家更是疲於奔命。

本會認為，扶植中小企業乃當今世界各國的潮流，本港和國內各界對中小企業的發展亦日益關注，這一理念應延伸到加工貿易管理制度。至少，中小型加工貿易企業應享有與大企業相看齊的權益，而他們的困難和心聲更應為有關部門所重視。

對於小企業的「進口報關單」申領制度，本會建議海關：(1)恢復以前一次可申領多份單證的做法；(2)考慮在香港設立申領和報關的窗口，例如可直接派員在香港設立辦事處或者委託商會、香港工業貿易署屬下機構代理等。

6. 簡化轉廠手續，加強各地執法的統一性

現行的轉廠、轉關手續相當煩瑣，花時甚長；遇到涉及使用國產原材料的情況，則更加複雜不堪，嚴重抑制了加工貿易企業採用國產料件的興趣。與轉廠有關的稅務、報關政策不夠清晰，使業界倍感困擾；而不同地區的海關對政策的解釋時有不同，具體執行上的做法亦有差別，例如，物料的計算方法，有的海關採用重量作為單位，有的則以件數為準，令人無所適從。

本會認為，海關部門：(1)應加強內部的協調，統一各地區海關對政策的理解，減少執行上不一致的情況；(2)簡化轉廠手續，理順工作流程，縮短核准時間。

7. 提高海關人員的素質和操守，減少官僚作風，提倡服務精神

海關人員的操守、素質和態度常常為業界所詬病。曾有一批準備經香港轉運阿根廷的成衣，被皇崗海關扣押數日，原因是成衣的商標上採用西班牙文標注成份，負責的關員不解其意，又無工具書查證，故要求廠家進行成份測試。廠家除了無緣無故支付昂貴的租車費、集裝箱租金、測試費用外，還因為發貨延遲而被客戶索償。另一案例指出，海關關員將進口數控塑膠機隨附的微機，視同單獨的進口電腦進行徵稅。

此外，海關人員執法不公、中飽私囊的現象，近期雖已得到緩和，但仍然屢禁不止。許多企業反映，個別海關官僚作風盛行，關員怠工，態度惡劣甚至粗暴，給廠商帶來諸多不便，嚴重損害政府形象，影響投資者的信心。

本會認為，除了提高執法人員的業務水平和涵養，強化職業道德教育之外，改善海關的形象亦應從建立監督機制、堵絕制度方面的漏洞、以及增加透明度等方面著手；此外，應在海關隊伍中提倡服務精神，促進海關與企業界之間建立一種平等、和睦、合作的關係，減少對抗情緒和矛盾。

8. 減少雜稅，簡化手續，杜絕亂收費和人為拖延的現象

手續繁瑣，雜費過多；辦事人員虛與委蛇，故意延誤，諸如此類的現象常令加工貿易企業不勝困擾。例如，有廠家擬搬遷廠房，僅舊廠的結業申請就辦理了九個月的時間；廠商申請來往中港兩地的貨車牌照，竟需經過十多個部門批準。亦有廠家反映，海關的「進口報關單」不設附頁，超長的清單祇能按兩份繳費；而單證的中文打字必須由指定的與官方有關係的公司代為辦理，收費昂貴且服務難盡人意。

本會最新的一項調查結果表明，92%的會員企業認為收費、稅負繁雜是影響外商在國內投資經營的最嚴重因素之一，對此中央政府不可忽視。

9. 慎重處理企業降級個案，建立鼓勵升級的機制

最近，不少A類企業被降為B類，引起業界的強烈反響。有資料指，今年第二季僅深圳關區就有300百多家A類企業被降級，佔全國A級企業(3,700多家)近10%。A類企業的規模通常較大，一旦被降級，則所需繳交的保證金數額龐大，其影響不容低估。同時，由於A類企業已獲准免繳保證金，故一般亦不存在故意違規的動機。許多A類企業被降級都是因為技術操作上的失誤或者無心之過。

實際上，現行的A類企業標準仍然過於苛嚴，企業出現兩次罰款額超過一千元的違規行為，即會被降為B類。規模較大的企業在頻繁的業務中，出現一些疏忽或者輕微的違規，實際上很難避免，採取「一刀切」的作法顯然不盡合理。故此，本會建議，(1)放寬A類企業的評定標準，例如，可大幅調高違規行為的起計罰款額，以及考慮按相對比例(即違規次數佔報關總次數的比率)作為評級依據等；(2)對企業進行評級調整時，應謹慎行事，允許有關企業作必要的解釋和申訴；並設立適當的緩衝期，以便廠家完成舊合同，作出應變和調整。

此外，依照現行的企業分類管理制度，所屬級別越低的企業所受的規限越多，出現差錯的可能性亦相應越高，客觀上造成了「降級容易升級難」的局面。本會認為，真正科學的加工貿易管理制度，應體現鼓勵多於懲戒的精神；如何建立合理、靈活的評估升級制度，實值得有關部門深入研究。

10. 強化宣傳、解釋工作，健全查詢、復核、申訴的管道

目前，國內海關的查詢服務和宣傳工作十分欠奉，致使一些新規則和政策方面的變動未能及時傳達給業界，這是執法透明度低的表現之一；業界在操作過程中存有疑問時，亦會因查詢無門而增加違規的機會。因此，本會建議：(1)海關應設立專責部門受理各種查詢，並且理順復核、投訴的渠道；(2)海關部門並可考慮將有關資料放置在互聯網上供業界自行瀏覽，以及加強與香港政府部門和有關商會的合作，藉以增進與業界的溝通和交流。

人力資源管理實務守則

《人力資源管理實務守則》(下稱"守則")就《個人資料(私隱)條例》(下稱"條例")如何適用在僱傭個人資料私隱方面，為僱主及人力資源管理者提供實務性指引。該守則應用在個人資料管理的三大範疇：招聘、現職僱員及前僱員事宜。守則於二零零零年九月二十日獲得核准，當中的規定由二零零一年四月一日起生效。守則的主要規定如下:

主要規定

招聘

僱主不應在只載有郵政信箱號碼的招聘廣告中，要求求職者提供個人資料，例如他們的個人履歷。

如僱主認為有需要在招聘廣告中隱藏身分，則可在求職者提出要求時，才向他們提供載有僱主身分的職位申請表。僱主亦可透過職業介紹所接收求職者遞交的個人資料，但招聘廣告中必須顯示職業介紹所的身分。

直接要求求職者提供個人資料的招聘廣告應載有聲明，告知求職者會將他們的個人資料使用於甚麼目的，並且述明求職者有權要求查閱或改正申請職位時所提供的個人資料。另一個可行辦法是，可在廣告中列出意思如下的聲明："在使用求職者所提供的個人資料時，僱主會嚴格遵守其個人資料政策的規定，並在收到有關要求後，會隨即提供一份有關政策的複本"。在此情況下，廣告必須載有僱主的聯絡資料。

不應向求職者收集超乎適度的個人資料，而只可收集足以挑選合適申請人所需的個人資料。

僱主在招聘過程中不應收集求職者的身分證副本，直至求職者已接受聘任。

僱主除透過原有的申請收集資料外，可能還須額外收集求職者的其他資料，例如透過背景審查或品格審查程序收集所需的資料。僱主只應為了評估候選人是否適合擔任有關職位的目的收集該等資料，而所收集的資料必須與工作的性質有關。

僱主可透過入職前體格檢驗收集入選的求職者在健康狀況方面的個人資料，如該等資料與職位所必須具備的條件直接有關，以及聘用條件之一是必須體格檢驗合格。不過，僱主只可在提出有條件聘任入選者後才可收集該等資料。

僱主可保留落選者的個人資料不超過兩年，由求職者落選的日期起計，之後則必須銷毀有關資料。但僱主如有具體理由有責任保留該等資料一段較長時間，或取得求職者同意，則可保留該等資料一段較長期間。

現職僱員

僱主可在聘用僱員時，為僱傭目的或為履行規管僱主事務的法律規定而向僱員收集額外的個人資料及其家屬的個人資料。

僱主應在向僱員收集個人資料前，為僱員提供一份僱傭方面的收集個人資料聲明，藉以告知僱員該等資料的使用目的、可能獲移轉該等資料的人的類別，以及僱員查閱及改正該等資料的權利。

在紀律處分程序、工作表現評核及晉升策劃過程中所收集的僱員個人資料，只應使用於與該等過程直接有關的目的。僱主不應向第三者披露該等資料，除非有關第三者有合法理由查閱該等資料。

僱主在未取得僱員同意前，不應向第三者披露僱員的僱傭資料，除非披露該等資料的目的與僱傭直接有關，或是法律或法定主管當局規定必須披露該等資料。

僱主向第三者移轉或披露僱傭資料時，應避免披露超越第三者的使用目的所需的資料。

聘用第三者機構代表處理僱傭職能的僱主應制訂適當措施，確保該第三者保障有關僱傭資料，以防止任何未獲准許或意外的查閱或披露。

前僱員事宜

僱主可保留前僱員的個人資料不超過七年，由前僱員停止受僱的日期起計。但僱主如有具體理由須保留該等資料一段較長期間，或僱主在履行合約上或法律上的責任方面需要該等資料，則可保留該等資料一段較長期間。

僱主應在僱員離職後，盡早採取切實可行的步驟，以確保只保留為滿足有關需要而必須保留的前僱員資料。

僱主應注意不可在前僱員的離職公開聲明中，披露前僱員的身分證號碼。

僱主在未得前僱員同意前，不應向第三者提供前僱員的工作表現評價，除非僱主相信要求提供評價的第三者已取得有關僱員的同意。

資料提供：香港個人資料私隱專員公署

三種網上服務 有助提高企業效率 增加成本效益

信貸數據服務有助減低呆壞帳風險

營商之道在於知己知彼，百戰百勝，清楚了解客戶及商務夥伴的財政狀況及信貸記錄，就更加可以保障自己的利益，免招損失。

CreditDatabase.com『信貸數據網』提供一個快捷方便的網上查閱渠道，每日為其用戶監察及更新準客戶及商務伙伴的信貸情況，並隨即通知用戶有關他們的信貸變化。

當用戶與客戶簽訂合約後，所期待的貨款，可能需數個月後才會收到。如果該客戶的信貸記錄不佳，您更有可能收不到該筆款項。『信貸數據服務』，在用戶決定簽訂合約、付運商品、提供服務、貸款或信貸額前，協助用戶更清楚掌握客戶的信用狀況，提升可收回貨款/款項的信心。

過往很多公司忽略信貸評估，導致營運及經濟緊拙，加上亞洲金融風暴的出現，隨即形成骨牌效應，當問題出現時已為時已晚。『信貸數據服務』為各行各業提供優質信貸數據，不論是個人或公司，都能採取較全面及長遠的營運策略，了解到查核商務伙伴信貸記錄的重要性，並可保障公司的利益，免招損失。

選用『信貸數據服務』的原因

減低呆壞帳的風險 - 擁有優良信貸記錄的客戶，付清貸款的可能性較高，呆壞帳的風險將相對減少。

增加流動資金 - 把產品/服務提供給擁有優良信貸記錄的客戶，可在預計時間內收回款項/貨款，增加流動資金。

建立良好的客戶關係 - 因應個別準客戶的信貸記錄，提供不同的付款條件，從而建立更佳的商務關係。

更具成本效益 - 除了一般公司過往的信貸記錄，亦可因應客戶的要求，提供特定的客戶信貸情況及其變化，而用戶只需付出一筆費用。

查閱信貸資料更方便 - 利用互聯網連繫信貸數據網的資料庫，令查閱資料既方便又快捷。毋須再到不同的法庭去輪候和查閱厚厚的記錄，任何時刻都能透過互聯網，隨時隨地從信貸數據網的數據庫內查詢客戶的信貸記錄，讓用戶更快作出有利的商務決定。

如有垂詢，請致電 2887 0912 或電郵 enquiry@creditdatabase.com。

e2-Capital Venture Group 協助科技公司進行融資

e2-Capital Venture Group (科技創業資本集團) 是 e2-Capital集團旗下的公司，為集團的投資部，主要協助具發展潛力的科技公司重組，並提供首次公開招股(IPO)前融資，令新興公司獲較低資金成本，以更有效方式和更廣闊投資基礎進行申報及通訊。

e2-Capital Venture Group專注互聯網投資機會，協助高增長公司創造成功業務及股東價值，透過在數碼策略、電子商業轉換 (協助離線業務上網)、電子商貿解決方案、i合作夥伴(創造價值夥伴關係及合併後整合)和e-Team@Speed(專門提供公司內部諮詢或擔任臨時高層管理)等領域，提供互聯網、電子商貿、通訊高科技媒體及零售方面的專業知識。科技解決方案將由集團互聯網解決方案開發部門PCL提供。

查詢詳情，請瀏覽www.e2Capital.com網站。

「關務通」提供網上內地報關業務管理系統

「關務通」合符內地「海關業務信息化管理系統」最新版的規範，特別適合在內地設廠的港商處理報關事宜，每月只需繳付數百元，即可透過互聯網使用此報關管理系統。其多元化功能包括：

- 自動提示合同核銷限期及進出口免稅額
- 連接互聯網隨時隨地掌握報關資料及分析報告，節省昂貴的長途電話費
- 簡易操作，減少繁瑣的文書工作，加快完成報關

本會會員登記使用「關務通」服務，可獲：
(1) 豁免首月月費
(2) 首次系統安裝費八折優惠
查詢請電Super-office Ltd (新意網旗下附屬公司)市場推廣及傳訊部彭小姐(電話：2627 9108)。

會員快拍

「王老吉涼茶」風行中外 享譽二百載

—訪王老吉(國際)有限公司行政經理王健儀

飲涼茶是廣東人的傳統習慣。廣東涼茶尤精於治療感冒發熱、喉痛、濕熱等疾病，患者飲後，往往可藥到病除。目前，本港市面上有不少專門出售涼茶飲品的店舖，藥店及超級市場也有各種紙包和罐裝涼茶出售，其中「王老吉涼茶」便是最受歡迎的涼茶產品之一。

「王老吉涼茶」素有「廣東涼茶之王」的美譽。據「王老吉涼茶」始創人王吉的玄孫—王老吉(國際)有限公司行政經理王健儀介紹，「王老吉涼茶」已有二百多年歷史。王吉於清朝嘉慶元年(公元一七九六年)以一條簡單、便利而有效的處方，利用從廣州白雲山採摘的草藥研製成涼茶，深受那些有病看不起醫生的平民階層歡迎，飲涼茶的人越來越多。有一年，東南亞一帶發生流行性感冒，蔓延範圍極廣。王吉聞訊後立即獻出藥方及贈送大量藥物，對制止這場疫病實在功不可沒，而「王老吉涼茶」的大名也不脛而走。一八九零年，「王老吉涼茶」第三代傳人王恆裕來港發展，在上環開設第一家香港分店，並於一八九七年正式在香港商標局註冊，這也是香港第一個華商註冊商標。在拓展港澳市場的同時，「王老吉涼茶」也隨著出洋的中國勞工傳到美加、澳洲和東南亞各地。時至今日，在海外銷售的廣東涼茶中，以「王老吉涼茶」最受華僑歡迎。此外，隨著中醫藥國際地位的提高，飲用中國涼茶的外國人也越來越多。



廣東加多寶飲料食品有限公司的現代化生產線。

作為「王老吉涼茶」第五代傳人的王健儀，對發揚家族事業滿懷信心。她指出，「王老吉涼茶」風行海內外二百多年，主要是靠產品的實際療效和消費者的口碑。「王老吉涼茶」功能治療四時感冒、喉痛頭痛、虛火牙痛及解毒消滯，沒有任何副作用，其良好的療效已是家喻戶曉。為了確保祖先這面金漆招牌永放光彩，她非常重視產品的質素。儘管「王老吉涼茶」所用的藥材都是普通的草藥，並無貴重的藥料，但她堅持所採購的原料必須有一級的品質，並需經由她本人或妹妹親自檢驗。又如幾年前推出市面的罐裝「王老吉涼茶」，是委託一家擁有現代化罐裝生產線的廠房－廣東加多寶飲料食品有限公司協助生產，整個生產過程由煮藥到包裝全部自動化，安全衛生，保證罐內的涼茶能保持最佳的品質。

順應市場的變化，不斷創新產品是王老吉(國際)有限公司近年業務蒸蒸日上的其中一個成功因素。王氏姊妹接掌公司的初期，產品主要是秘方涼茶包和涼茶精。為針對小孩及部分成年人怕喝苦茶的特點，王氏於一九八六年推出療效與秘方涼茶包相同而無苦味的「甘和茶」，並取得了成功。踏入九十年代，隨著香港健康飲品日漸流行，王氏先後在九零及九一年推出了「王老吉即沖甜味健康飲品系列」中的「川貝枇杷蜜」和「馬蹄茅根甘筍竹蔗汁」。這兩種產品藥性較淡，以保健為主。其後又因應時下年青人越來越喜愛燒烤和戶外活動，生產了罐裝的「王老吉涼茶」。一九九八年，另一種王老吉產品—「即沖(顆粒)涼茶」上市，它的藥性和療效與「王老吉秘方涼茶包」相同，優點是可以即沖即飲，省卻煲藥的時間和麻煩。王健儀認為，每種產品都有不同的市場。例如，已經面世兩個世紀的秘方涼茶包，在東南亞和美加大受歡迎，原因是當地甚少涼茶店舖，華僑多有煲藥的習慣。

談到市場推銷策略，王健儀再度強調她最重視商譽和產品的質量。她在本港和海外市場都是採取代理制，基本上每種產品都委託不同的代理商負責推銷，她則集中精力於品質控制、產品拓展和市場策劃上。在即將於十二月十六日舉行的第三十五屆工展會上，作為廠商會資深會員的她成功獲主辦機構指定「王老吉涼茶」為大會健康飲品。



馳名中外的王老吉產品。

全力協助廠商獲取進入國際市場的通行証

—訪TÜV產品服務有限公司執行董事王崇德 (Hugues Vincendeau)

香港廠商要開拓海外市場，產品必須符合海外市場各種品質及安全標準，否則貨品可能會被進口國家的海關或有關部門扣押或退回，招致損失。不同國家有不同的產品安全標準，產品測試及認証服務業便是一門專為廠家解決這個問題的行業。



王崇德表示，特區政府致力發展高科技工業，為認証服務業帶來新的商機。

TÜV產品服務有限公司是本港一家實力雄厚的外資產品檢定服務公司，於一九九一年在香港成立，是德國的南德意志集團和北德意志集團的子公司，其執行董事王崇德表示，TÜV是德文「技術監督協會」的縮寫，德國政府授權和委託該公司從事工業設備和技術產品的檢測和認証，以及質量保証體系和環保體系的評估與認証。

經過一百三十多年的發展，目前南德意志集團已成為安全技術方面極具領導地位的跨國性認証集團公司，員工超過九千名。集團由工程、認証、交通和培訓四大類專業公司構成，分支機構遍佈世界各地。香港TÜV PS的重點業務是產品測試和認証，測試服務包括電器安全、機械安全、電磁兼容性、環境模擬、功能性安全、性能指標、人體工學、防塵測試和工作環境安全性等；認証服務包括提供十多個國際通用標誌認証以及質量保証體系和環保體系的評估審核，其中有全球相互認証體系－CB Scheme、歐盟成員國共用的安全標識－CE、國際電磁兼容認証通用標誌－emc、美國UL標誌、澳洲產品安全標誌－Certified Product、日本T標誌認証等。此外，該公司又獲國際品質管理機構授權，推行包括ISO 9000、ISO 14000、QS 9000、VDA 6.1等三十多個工業分類的現代化管理服務。

王崇德強調，要成功地拓展海外市場，香港廠商應重視產品品質管理，例如推行ISO和QS現代化品質管理以提升產品形象和競爭力，同時須選擇熟識海外市場各種產品進口規例的產品測試和認証服務公司，以獲取進入海外市場的通行証。TÜV PS不但為本地廠商提供快捷可靠的商檢及認証服務，更是聯繫港商與海外買家的橋樑。已有一百三十多年服務經驗的TÜV PS熟悉世界各地市場，與各地買家，特別是歐洲進口商建立了良好的合作關係。TÜV PS經常免費向進口商提供香港廠商的產品資料，並向他們致力推介。這項互利的服務，一方面保証海外買家買到優質產品，更幫助本地的合作夥伴推銷產品，當然海外買家也會指定TÜV PS為認証機構。

王崇德對香港市場前景樂觀，儘管本地製造業北移對認証服務業產生一定的壓力，但特區政府致力發展高科技工業又帶來新的商機。過去TÜV PS為客戶測試的產品多是技術含量較低的產品，但現在高科技產品如數碼電器、高級辦公室器材等測試所佔的比重越來越大。為適應市場需求，該公司決定將現有的實驗室擴大一倍，更新設備並加強人力資源和擴大服務範圍，例如增加汽車產品和醫療器械的測試服務項目。

王崇德對中國市場更是滿懷信心。踏入九十年代，TÜV PS已進入中國市場，為國內廠家提供本地化的專業認証服務，協助他們跨越國際貿易的技術壁壘。一九九八年六月，TÜV PS與中國商檢部門合作成立了江蘇產品服務有限公司，標誌著TÜV PS在中國的業務進入一個新里程，這有助於中國認証事業的國際化和標準化。目前，TÜV PS已有近三百名德國和中國專家在上海、北京、廣州和深圳等地提供認証服務。為配合中國市場的迅速發展及中國加入世貿所帶來的商機，TÜV PS計劃明年投資二千萬元，在上海鄰近地區開設現代化的實驗室，提供更高質素的產品測試和認証服務。

消閒加油站

古堡遊踪

造訪人文薈萃的歐洲，參觀古堡是必然的行程，充滿異國情調的歐洲古堡世界，縈繞著文藝復興時期的氣氛及古典靜謐的浪漫，教人深深著迷。歐洲的古堡確實多不勝數，無論浪漫瑰麗的西歐城堡、富傳奇色彩的東歐城堡、相對於充滿童話氣息的中歐城堡，都各有獨特之處以及代表的歷史文化，遊人更可以從這些古老的城堡中一窺當地的歷史文化，對歐洲這片浪漫之地有更深入的了解。

香波爾堡 (Chateau de Chambord)

西歐地區古堡極多，法國的羅亞爾河谷更有「城堡之鄉」的稱譽，到法國就要到羅亞爾河古堡體會古堡風情。羅亞爾河是法國最長的河流，發源於法國中央山地，百餘個古堡散佈在蜿蜒綿長的羅亞爾河上，古堡大多建於十五或十六世紀，散佈在河谷兩邊的葡萄園及小鎮中，遊訪其中彷彿時間已回到中世紀，引發遊人思古之幽情。



華麗雄偉的香波爾堡座立於羅亞爾河谷及森林之中，融合雄偉的法國式角樓與意大利的方形城堡設計而成，是典型華麗的文藝復興風格，曲折的樓梯從中央大廳通到屋頂，內有四百四十多間房間，八十三座樓梯，是羅亞爾河古堡中最大最華麗的古堡。香波爾堡現已成為旅客朝聖的地點和法國總統與貴賓的狩獵區。

溫莎堡 (Winsor Castle)



位於英國泰晤士河岸山丘上的溫莎古堡，始建於公元一零六六年，城堡加上花園共佔地四千八百英畝，如今是伊莉莎白女王週末度假的皇室城堡。溫莎古堡分上中下三區，其中上區是城堡的精華，內有女皇迎見外賓的謁見廳、滑鐵盧廳、女皇交誼廳等，都珍藏了無數藝術品，教人大開眼界。還有瑪麗皇后玩偶屋，每件物品都是以一比十二的比例製造，精緻程度令人咋舌，是最受旅客歡迎的區域。





溫莎堡極具浪漫愛情色彩，由於那裏曾發生一段浪漫的愛情故事：一九三六年登基的愛德華八世因愛上曾離婚的辛普生夫人而受到彈劾，他因不願與辛普生夫人分離而被迫遜位，從此由皇帝降為溫莎公爵。他倆婚後次年便入住溫莎堡，這個故事為溫莎堡增添了不少浪漫的色彩。

愛丁堡古堡 (Edinburgh Castle)



蘇格蘭首府愛丁堡以「北方雅典」著稱，聞名於世的愛丁堡古堡位於城市的南邊。聳立於死火山岩頂上的愛丁堡城堡外型莊嚴雄偉，是蘇格蘭的精神象徵。城堡的城垛、尖塔、角樓及舊城的砲門，在漫天雲海的陪襯下更見雄偉壯觀。城堡內有數十個觀光景點，其中最值得參觀的是愛丁堡現存最古老的建築物－聖瑪格麗特禮堂。另外，城堡的宮殿中還珍藏了不少如蘇格蘭皇冠、權杖、寶劍等珍貴的文物，旅客一定不能錯過。

著名的愛丁堡藝術節於八月下旬至九月上旬舉行，是當地一年一度的盛事，除了音樂、歌劇、芭蕾、戲劇、舞蹈等表演外，在愛丁堡古堡前由蘇格蘭風笛樂隊進行的軍樂表演，更是吸引遊客的節目之一。

德古拉城堡 (Dracula's Castle)

東歐由於文化有異於歐洲其他地區，宮殿古堡的風格也有所不同，不過輝煌華麗的程度卻毫不遜色，其中以羅馬尼亞德古拉城堡最為著名。位於外西凡尼亞的德古拉堡是羅馬尼亞十分典型的哥德式建築物，外型並不特別，但吸血鬼的傳說讓它遠近馳名。從十五世紀以來，吸血鬼邪靈的傳說一直流傳至今，五百年來毫無減退。傳說德古拉堡的主人德古拉伯爵由於惡行昭彰，死後於夜間出沒吸血的謠言甚囂塵上，今日談到德古拉堡仍令人毛骨悚然，吸血鬼迷就千萬不能錯過這個吸血鬼的故鄉。









新天鵝堡 (Neuschwanstein Castle)

德國的新天鵝堡是一座建於福森郊外的白色城堡，以全灰白色的花崗石建成，聳立在巴伐利亞優美的湖光山色之中，相傳國王路易二世欣賞「唐璜」的作品後對騎士精神大為感動，因此依照歌劇所描述的樣子，於一八六八年建造了這座騎士之城。城堡內部以歌劇中的壁畫作為裝飾，其豪華程度讓人驚嘆不已。無數塔樓高高的座落在波拉特峽谷翠綠林野中，給人童話仙境之聯想，也充滿了夢幻浪漫氣氛，因此成為迪士尼樂園城堡參考的藍本。這座童話色彩濃厚的古堡除了每年吸引大批的遊客前來，也是巴伐利亞著名的音樂演奏場地，每逢夏日週末都有音樂會在此舉辦。



研討會 SEMINARS / 訓練課程 TRAINING COURSES

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人/電話及傳真 Contact person/Tel & Fax
4-5.12.2000	Producing Results With Others II (PRO II)	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	Ms Lesley Watt ☎ : 2836 1941 🖷 : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 💻 : http://www.vtc.edu.hk
6.12.2000	Six Thinking Hats	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	何世柏先生 Mr Alfred Ho ☎ : 2836 1824 🖷 : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 💻 : http://www.vtc.edu.hk
6-7.12.2000	Train-the-trainer Workshop on Social Style Model	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	Ms Lesley Watt ☎ : 2836 1941 🖷 : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 💻 : http://www.vtc.edu.hk
19-20.12.2000	全面情緒管理工作坊 EQ for Hong Kong Managers	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	何陳燕琍女士 Ms Maureen Ho ☎ : 2836 1822 🖷 : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 💻 : http://www.vtc.edu.hk
5,12,19.01.2001	實用小型企業管理課程	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	邢宏彬先生 Mr Sam Ying ☎ : 2836 1826 🖷 : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 💻 : http://www.vtc.edu.hk
16.01.2001	Presentation Skills	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	黃昭欽博士 Dr C Y Wong ☎ : 2836 1941 🖷 : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 💻 : http://www.vtc.edu.hk
17.01.2001	全面情緒管理工作坊 EQ for Hong Kong Managers	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	何陳燕琍女士 Ms Maureen Ho ☎ : 2836 1822 🖷 : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 💻 : http://www.vtc.edu.hk
18-19.01.2001	足智多謀 Think On Your Feet	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	何陳燕琍女士 Ms Maureen Ho ☎ : 2836 1822 🖷 : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 💻 : http://www.vtc.edu.hk
19.01.2001	Coaching for Improved Performance Workshop	灣仔職業訓練局大樓 VTC Tower, Wanchai	香港管理專業發展中心 The Management Development Centre of Hong Kong	Ms Lesley Watt ☎ : 2836 1941 🖷 : 2572 7130 ✉ : mdc@vtc.edu.hk 💻 : http://www.vtc.edu.hk

洽談會 CONFERENCES / 展覽會 EXHIBITIONS

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	展覽內容/洽談會 Items	主辦機構 Organizer
16.12.2000-08.01.2001	第三十五屆香港國際工業出品展銷會(工展會) The 35th Hong Kong Products Expo	香港中環添馬艦 Tamar Site, Hong Kong	各類工業及消費品 Industrial & consumer products	香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong ☎ : (852) 2545 6166 🖷 : (852) 2541 4541 ✉ : info@cma.org.hk 💻 : http://www.cma.org.hk
9-12.01.2001	香港玩具展二零零一 Hong Kong Toys & Games Fair 2001	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類玩具 Toys & games, carnival items, toy parts, accessories & supplies	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 2584 4333 🖷 : (852) 2824 0249 ✉ : hktdc@tdc.org.hk 💻 : http://www.tdctrade.com
09-12.01.2001	香港國際文具展2001 Hong Kong International Stationery Fair 2001	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類文具及教材用品 Paper & paper products, writing equipment, office supplies, artist equipment & educational systems	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 2584 4333 🖷 : (852) 2824 0249 ✉ : hktdc@tdc.org.hk 💻 : http://www.tdctrade.com
16-19.01.2001	香港時裝節2001秋冬系列 Hong Kong Fashion Week for Fall/Winter 2001	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各款秋冬時裝及配飾等 Fall/Winter fashion collections, garment accessories	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 2584 4333 🖷 : (852) 2824 0249 ✉ : hktdc@tdc.org.hk 💻 : http://www.tdctrade.com
09-11.02.2001	第二十二屆情人節婚紗及結婚用品展覽會2001 22nd Valentine's Wedding Expo 2001	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各種婚紗及結婚用品 Wedding photograhy and rental service, banquet service, wedding cake service, wedding cards & gifts, wine, furniture and home appliances, information web companies, travel & banks services, etc.	香港亞洲展覽有限公司 Hong Kong (Asia) Exhibition Co. Ltd ☎ : (852) 2591 9823 🖷 : (852) 2573 3311
10-12.02.2001	亞洲博覽會 Asia Expo London	英國倫敦 Grand Hall - Olympia, London, UK	宣傳精品、人造絲花、嬰兒用品、皮具、文具、藤具、紀念品等 Advertising premiums, artificial silk flowers, baby items, leather goods, stationery, wickerworks, souvenirs, etc.	建發國際有限公司 Kenfair International (Overseas) Limited ☎ : (852) 2311 8216 🖷 : (852) 2311 6629 ✉ : kenfair@hk.super.net 💻 : http://www.kenfair.com

Hong Kong's Economy - On the Road to "E-Century"

A new century has dawned. Along with the popularization of the Internet and the emergence of e-commerce, "new economic age", "digital century" and "e-century" have become the synonyms of the 21st century.

New economy refers to innovation and technology, especially the revolutionary development of information technology, which induces a major reform to the operation mode of enterprises as well as the entire socio-economic configuration.

There are many reasons for the late arrival of Hong Kong's new economy, and one of them being the fading out of the manufacturing industry. Since the 80's, Hong Kong manufacturers have grasped the opportunities arisen from the Mainland's Open Door Policy and have relocated their labour-intensive production process northwards. The significance of the manufacturing industry in Hong Kong's economy has been diminishing. The percentage of industrial output in the GDP has declined from 23.7% in 1980 to currently less than 7% and its contribution to employment decreased from 46% to 12%.

Due to the continual contraction of industrial activities, the industrial chain has seen a gap, weakening the development of technological innovation which requires industrial agglomeration and synergy. On the other hand, Hong Kong manufacturers are content with the huge profit brought by overseas investment, and thus ignore the needs to invest in research and development. The investment in research and development only accounts for 0.4% of Hong Kong's GDP, far below the average level of 3% of those developed countries like the US, and also lower than countries like Korea (2.8%), Taiwan (1.9%) and Singapore (1.1%).

The Asian financial crisis in 1997 has triggered off the biggest recession in Hong Kong since the World War II, forcing it to make a painful economic adjustment. However, it also paves the way for the dawn of Hong Kong's economic age.

The turning point was 1998 when Hong Kong's third economic transformation since the World War II began to take place. The transformation is based on innovation and technology and is focused on developing high-value added industries. The results of the transformation in the past two years have been encouraging. Hong Kong is now at the embryonic stage of new economy. Firstly, the penetration rate of home personal computer has surged to 50%. There are more than 2.5 million Internet users, accounting for 33% of Hong Kong's population. Secondly, between June 1999 and May 2000, there were 1,540 ".com" companies established in Hong Kong, an increase of eight times from 199 companies the year before. Thirdly, Hong Kong's Internet turnover rose from US$60 million in 1998 to US$145 million in 1999 and is expected to exceed US$2.4 billion in 2003. Fourthly, currently, there are 47 hi-tech companies listed on the Growth Enterprise Market, valuing at HK$80 billion. Fifthly, the Mass Transit Railway Corporation was the first to launch e-IPO for listing on the Hong Kong Stock Exchange and the response from the public was overwhelming, with over 80,000 applications accounting for 13% of the total.

It is evident that Hong Kong's new economy is gaining momentum. The development of Hong Kong's new economy has the following characteristics: information technology, biotechnology and modern Chinese pharmacy are spearheading the new economy; traditional industries are evolving with time and incorporating new technology; companies are internationalizing their businesses; the capital market is accelerating its adjustment, helping to speed up the development of new economy; and the government is playing an active role in paving the way for the new economy.

Despite the fact that Hong Kong's new economy is dawning, more efforts should be put in certain areas. Firstly, Hong Kong should train up and introduce more IT talents. According to a survey conducted by the Education and Manpower Bureau, Hong Kong still lacks 1,700 to 4,000 IT talents and the gap will be widened to between 17,000 and 50,000 in ten years' time. In addition to allocating more resources to strengthen local education and training, there is a need to establish a more open and flexible mechanism to import overseas and mainland professionals, in order to satisfy the needs of the ever-growing human resources market.

Secondly, the emergence of information technology has brought unprecedented business opportunities to small and medium enterprises on the one hand, and new requirements to the allocation of resources, operation modes and management capabilities of enterprises on the other. A survey conducted by the Hong Kong Productivity Council indicates that the Internet usage rate of local SMEs is only 34.4% and most SMEs are still at the infant stage in the application of information technology. Thus, how to help the SMEs to evolve with time so that they can compete in the "e-century" becomes a key to whether Hong Kong's new economy can continue to prosper.

Lastly, Hong Kong should further strengthen its division of labour between Taiwan and the Mainland on a wider new economic platform. For instance, Hong Kong should grasp the opportunities arisen from the opening up of the services industry following the admission of the Mainland and Taiwan to the World Trade Organization. Furthermore, Hong Kong should develop itself as the information hub of the straits as well as the Chinese-speaking community by strengthening its investment in the straits' and the territory's information technology industry. Besides, Hong Kong should provide a resources-and-market matching service for the straits' information technology industry. Hong Kong should also make use of its edge in financing to act as the middleman for the Mainland and Taiwan.

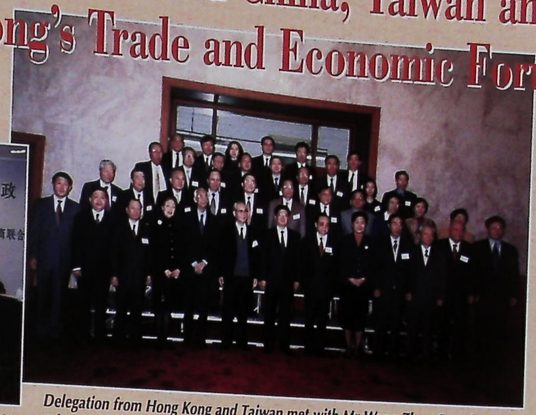
If we can continue to put efforts in four aspects including talents, system and environment, SME's development and international cooperation, and grasp the opportunities arisen from the economic development in both the Mainland and Taiwan, Hong Kong's new economic system will certainly be able to prosper in the "e-century".

Special Feature 專稿

The 6th "Mainland China, Taiwan and Hong Kong's Trade and Economic Forum"



Delegation leader Mr Herbert Liang, CMA Vice-President (1st from left), delivered the opening remarks at the "Mainland China, Taiwan and Hong Kong's Trade and Economic Forum".



Delegation from Hong Kong and Taiwan met with Mr Wang Zhao Guo (front row 7th from left), Director of the United Front Department Central Committee of Chinese Communist Party.

From October 17 to 20, the Association organized a 15-member delegation to Beijing to attend the 6th "Mainland China, Taiwan and Hong Kong's Trade and Economic Forum" jointly organized by the CMA, the All-China Federation of Industry and Commerce (ACFIC) and the Taiwan Chamber of Commerce and Industry (TCCI). During their visit to Beijing, the delegation met with some senior officials of the central government, including Mr Wang Zhao Guo, Director of United Front Department Central Committee of Chinese Communist Party; Mr Jia Qing Lin, Secretary of Beijing Committee of Chinese Communist Party; Mr Yu Xiao Song, Chairman of the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT); Mr Zhou Ke Ren, Vice-Minister of the Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation (MOFTEC) and Mr Chen Zuo Er, Deputy Director of the State Council's Hong Kong and Macau Affairs Office. At these meetings, issues concerning how to strengthen trade and economic co-operation between Mainland China, Taiwan and the HKSAR after China's admission to the World Trade Organization were discussed.

On October 19, a thank-you dinner co-organized by CMA and TCCI was held. Over 70 distinguished guests from various government departments and organizations were invited to attend.

The delegation was led by Vice-President Mr Herbert Liang. Deputy Leaders were Vice-Presidents Dr Jose Yu, Mr Lin Fai Shat, Mr Lo Man Tuen, Mr Eddie Lu and Assistant to President Mr Lam Hok Po. Honorable guests included Dr Francis Lui, Director of Center for Economic Development of Hong Kong University of Science and Technology and Mr Leung Hoi Kwok, Chief Economist of Hong Kong Trade Development Council. Other delegates included General Committee Members Mr Mak Hung, Dr Yip Chi Kwong, Mr Tony Tong and Committee Member of CMA Youths Committee Mr Chan Man Tak, Member Fang Lu and staff from the Secretariat.



er of the delegation Mr Herbert Liang (front row from left) presented a souvenir to Mr Chen Zuo Er r row 6th from right), Deputy Director of the State ncil's Hong Kong and Macau Affairs Office.



Delegation leader Mr Herbert Liang, (4th from left) CMA Vice-President, presented a souvenir to Mr Zhou Ke Ren, (3rd from right) Vice-Minister of the Ministry of Foreign Trade and Economic Co-operation.



Mr Jia Qing Lim, Secretary of Beijing Committee of Chinese Communist Party (front row, centre), posed for a photo with CMA delegation.

2000 Hong Kong Awards for Industry: MACHINERY and EQUIPMENT DESIGN

The Association has been the organizer of the Hong Kong Awards for Industry: Machinery and Equipment Design Competition since its inception in 1989. The competition aims to encourage and upgrade the design and promotion of machinery and equipment in Hong Kong so as to improve competitiveness and to give recognition to the outstanding achievements of designers and manufacturers.

The Competition was divided into six categories: (1) Production Machinery/Equipment; (2) Device and Add-on Accessory for Production Machinery/Equipment; (3) Scientific, Measuring, Controlling and Testing Equipment and its Parts and Accessories thereof; (4) Office Machine/Equipment (including Computers) and Communication Equipment; (5) Computer Software for Industrial Application; and (6) Miscellaneous. This year, the Association received over 30 entries, more than that of last year.

The Judging Panel consists of many well-known industrialists, professionals and experts in engineering and product design from local academia and business community. Professor Edward Chen Kwan Yiu, OBE, JP, President of Lingnan University, again is the Chairman of the Judging Panel. The Panel assesses the entries by the following criteria: innovation, application of technology, functionality, ergonomics, cost efficiency, safety and environmental impact.

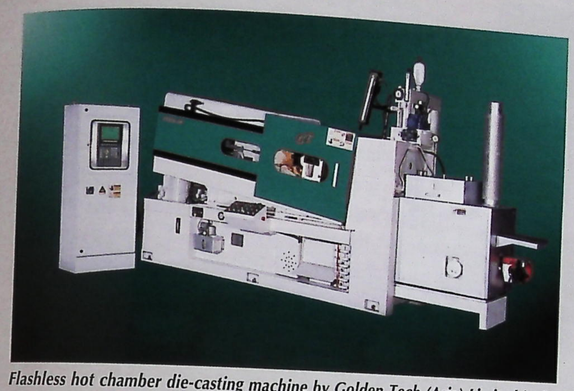
Winner of the 2000 Hong Kong Award for Industry: Machinery and Equipment Design grand award is Flashless Hot Chamber Die Casting Machine Model: GT100RCH by Golden Tech (Asia) Ltd. Judging Panel for the Competition also selected five winners of CMA Machinery and Equipment Design Award and six CMA Certificate of Merit in Machinery and Equipment Design.

Golden Tech's Die-casting Machinery Makes New Direction



Financial Secretary Mr. Donald Tsang (right) presented a trophy to the winner of "2000 Hong Kong Award for Industry: Machinery and Equipment Design" Ms Cammy Chan (centre).

The flashless hot chamber die-casting machine model (GT100RCH) designed by Golden Tech (Asia) Limited has won the "2000 Hong Kong Award for Industry" under the category of Machinery and Equipment Design. In an interview with the Hong Kong Entrepreneur, the Managing Director of Golden Tech, Ms Cammy Chan, states that GT100RCH has won the prestigious award because of its innovative and advanced engineering development, integration with modern information technology, and effectiveness in protecting the environment. It paves a new direction for the future development of die-casting machinery.



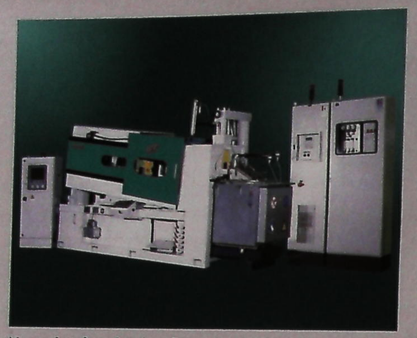
Flashless hot chamber die-casting machine by Golden Tech (Asia) Limited is the winning entry of the "2000 Hong Kong Awards for Industry" under the category of Machinery and Equipment Design.

Die-casting machinery is essential in the production and processes of metalworking industry. Die-castings, produced from die-casting machinery, are among the highest volume, mass-produced items manufactured by the metalworking industry. They are important and widely used components in thousands of consumer products, commercial and industrial instruments (such as automobiles, telephones, telecommunication and video appliances, computers and household electrical appliances). Die-castings produced by conventional die-casting machinery contain useless flash of metal (or scrap). The flash can be as much as half of the weight of the die-castings. Trimming and other operations have to be conducted after the die-casting process. The whole process finishing involves large quantity of scrap metal, long production cycle time, high energy consumption and is environmentally unfriendly. As several operations are needed for producing the die-castings, the rejection rate is high.

Ms. Cammy Chan, when researching and designing for her new die-casting machinery, always thought of these production problems. She deeply believed that if the machinery could closely monitor and control the injection pressure and speed of the molten metal alloy, the problems could be solved; and good die-castings could be produced. After much hard work with her team of engineers for design, development and tests, the target was achieved at the end.

This product is the first die-casting machine made in Hong Kong that incorporates real-time multi-stage close loop injection pressure and speed control. By continuously monitoring the position of the piston of the injection cylinder and the height level of the molten metal in the melting pot and mould temperature of the injection process, the real-time controller calculates the ideal stopping position of the piston. It then sends the "stop" command signal to the hydraulic servo valve at an appropriate time so as to provide a precise control of the injection volume and an optimized clamping force for every injection cycle. The machine also has box-type cast platens that improve its rigidity and impact resistance. The flashless die-castings produced on the machine require no trimming operations and the production cycle time is shortened. The rejection rate is also reduced, resulting in less re-melting of faulty die-castings and lower energy consumption. The built-in self-diagnostic function and production management system facilitates speedy and efficient remote control and transfer of machine data through linking up the die-casting machine via the Internet.

The successful development of GT100RCH die-casting machinery has made a bright future for Golden Tech (Asis) Limited. The company is principally engaged in the design, research and development, assembly, sourcing and sale and marketing of die-casting machinery under it own GT brandname. The company is also engaged in the distribution of plastic injection moulding machinery and sale of machinery spare parts and accessories. Furthermore, the company also provides consutlancy and training services in respect of production technology and



Magnesium hot chamber die-casting machine is another high quality product of Golden Tech.

engineering know-how in die-casting technology. In a short spate of just over a year, Golden Tech successfully developed and launched to the market different models and features of die-casting machinery. Its new products include the first magnesium die-casting machinery developed by the company in March 2000, which is equipped with advanced European computer control protective gas mixing unit. Golden Tech has positioned itself as one of the leaders in the die-casting machinery industry.

Since the establishment of Golden Tech near the end of 1998, its products have successfully penetrated into the Hong Kong and China market. Its potential customers include metalworking producers, toy makers and machinery distributors. Facing the fierce market competition, the company has mapped out strategic sales and promotion plans. The company aims to promote its own GT brandname by organizing seminars with business strategic partners, and actively participating in trade exhibitions. Its business strategic partners include the Hong Kong Productivity Council, Hong Kong Polytechnic University, Rauch of Austria, UMIST of the United Kingdom etc. The strategic alliance strengthens the development of the company. Golden Tech's top management has extensive experience and connections in the machinery industry. The company is continuously expanding its capacity for design and development of new machinery products. With the foresight of seizing market opportunities, the company enforces strict quality control over its products for ensuring that the machines are produced at the highest quality level.

Winners :

"2000 Hong Kong Awards for Industry: Machinery and Equipment Design"

Flashless Hot Chamber Die Casting Machine Model: GT100RCH by Golden Tech (Asia) Ltd

CMA Machinery and Equipment Design Award

1. Large-scale Electro-forming Machine by Hang Fung Gold Technology Ltd
2. DCC630M Cold Chamber Magnesium Die Casting Machine by L.K. Machinery Co Ltd
3. CHEN-PET System by Chen Hsang Machinery Co Ltd
4. DPR 120E Dimming System by Macostar Hong Kong Ltd
5. Smartsign by Majorlink Communications Ltd.

CMA Certificate of Merit in Machinery and Equipment Design

1. In-Mould Labelling Machine by AKEI Plastic-Machine Mfy Ltd
2. Dophen 5 Axes CNC Milling Machine by Dophen Engineering Co Ltd
3. Automatic Titanium Anodizing Machine by Chemistry & Metallurgy Division, Hong Kong Productivity Council
4. DXM-123 WAN Access Multiplexer by Connection Electronics Ltd
5. JewelCAD by Jewellery CAD/CAM Ltd
6. HKPC-AquaSed by Environmental Management Division, Hong Kong Productivity Council



「貿發網」tdctrade.com
推出五大行業網站：

電子及電器產品
服裝及紡織品
禮品及家庭用品
玩具及運動用品
鐘錶珠寶及眼鏡

歡迎業界人士使用，大展鴻圖。

tdctrade.com™
暢遊貿發網 全球業務由此創

「『貿發網』上的行業網站，提供專業資訊，切合需求，為我節省不少時間。」
寶法德企業有限公司副總裁 楊革新先生

「『貿發網』上的行業網站，使用方便，是業界搜尋商貿資訊的最佳途徑。」
永泰製衣國際有限公司執行董事 華良棟先生

「五年之內，全球的消費電子產品商，都會在網上推廣、採購和銷售產品；『貿發網』上的行業網站，有助同業搶先建立網上優勢。」
創科實業有限公司董事 鍾志平先生

「一個能夠助我開拓業務的網站，才算真正有用。『貿發網』上的行業網站，提供專為行業而設的商貿配對服務，正合乎我們的要求。」
東利珠寶有限公司主席 黃百強先生

「我已把tdctrade.com上的行業網站，設定為我上網時的入門首頁。」
偉易達集團主席 黃子欣太平紳士

「『貿發網』上的行業網站，有助同業尋找和掌握生意機會。我的競爭對手巴不得我不去使用這個網站呢！」
永和實業有限公司董事長 林健鋒先生

「『貿發網』上的行業網站，匯聚同業的網上資訊，有助我們掌握新的生意機會，取得最新的市場信息。」
三井物產香港有限公司經理 梁玉麟先生

「電子商貿及中國加入世貿，是未來影響同業發展的關鍵因素。『貿發網』上的行業網站，能協助同業緊貼這兩大趨勢，大展拳腳。」
新建貿易有限公司執行董事 孫大為先生

香港貿易發展局
Hong Kong Trade Development Council

Profile 人物專訪



Vivian Lau

Director of Broadband Services of SmarTone

In July 2000, SmarTone launched the broadband access services to the residential and business markets and became the third wireless broadband operator in Hong Kong. "In addition to striving for the largest market share, our first priority is to offer services that can satisfy the customers' needs. Instead of aggrandizing our pledged services, we prefer to serve our customers step by step and in a pragmatic way," said Director of Broadband Services of SmarTone Ms Vivian Lau. In particular, many users, who are still unfamiliar with the wireless broadband, will easily have reservations about such an advanced technology. Ms Lau said that it would weaken the users' confidence in the company if the pledged services that are over-exaggerated cannot be achieved. In her opinion, both market share and reliability are important considerations in measuring a market leader of network providers.

Whilst launching the broadband services, SmarTone expected that 80% of its users will come from residential market and the remaining 20% from business market. For the business market, SmarTone will concentrate its effort on penetrating the SME (small-and-medium enterprises) market. According to a pledge with Office of the Telecommunications Authority, SmarTone is planning to deliver broadband access services to 382 buildings in January 2001. The network services will be extended to cover 1,119 buildings in the next three years. SmarTone expects to secure 25% to 30% market share of the residential market within three years and 10% of the business market. "Since its inception half a year ago, SmarTone has made satisfactory progress in the penetration to local SME market. The company will frequently adjust its marketing strategy, and continue the two-pronged development of residential and business broadband access services," said Ms Lau.

She expected, "The potential of the SME market is great and about 46% of the SMEs are planning to develop e-commerce in the coming six months. This is a very encouraging figure." The blowout of technology bubble makes the investors more cautious and prudent. "The business environment now is different from a year ago, there is no longer an age of pure concept. Business development always needs strong management and technological support," she said. There has been no longer a pure virtual world or internet world, the virtual world and reality need to be integrated to develop a new business environment. Because of the cautious investment atmosphere, the launch of e-commerce means the well-thought planning of the SMEs. Hence, SmarTone expected that the prospect and potential of the SME market is promising.

"According to a survey from the Asian Wall Street Journal, the momentum of e-commerce development is on medium level in the Asian region. In terms of order receiving, Hong Kong-based web sites fall behind those in South Korea and Singapore but surpass Japan. According to the result of the survey, 40% of web sites in South Korea, Singapore and Taiwan can receive orders while the percentage of Hong Kong is 30% and Japan is even lower. About 20% and 16% of web sites in South Korea and Singapore respectively can process on-line transaction together with payment settlement. In Hong Kong, only 13% web sites are able to execute on-line transaction. These figures show that Hong Kong still has much room for the development of e-commerce.

However, a lot of works need to be done for developing the e-commerce of SMEs. "Some of the local small-sized enterprises are one-man business, or contain only one computer, or lack technical staff for computer operation. Since the government has been implementing the e-commerce in recent years, it is imperative for local SMEs to adapt to the new business environment," Ms Lau said. She views that local SMEs are mostly conservative to the new technology development. They are rarely bold enough to pioneer new mode of operation. They always want to learn from other enterprises that have accumulated experience in developing e-commerce.

Ms Lau said that many SMEs need internet access and supplementary services that include e-mail system installation, user friendly web-based administration tools, web page design and products promotion. She pointed out that it is not cost-effective for an enterprise to launch e-commerce by itself. The transformation of business operation from conventional type to on-line shopping mall involves a lot of IT specified tasks such as web page design, product information display, leading to a considerable production cost. Therefore, many enterprises will open their e-businesses by web hosting. Like the retailing at the big department stores, an enterprise may display the products at specified counters in the e-mall where turnover is quickly recorded. Currently, many companies offer this kind of services. Take the on-line shopping mall of SmarTone as an example, the basic monthly fee for web hosting is about HK$900. And the basic plan includes producing promotion materials and displaying product samples on the web page. To highlight the product features, "Virtual Reality" technology is adopted to enable customers to have a 360-degree view of the product. This only costs the business operators up to a few hundreds dollars. To attract more site visitors, "Virtual Object Display" is combined with 360-degree "Virtual Tour" technology to establish the e-mall. Consequently, the broadband services would enhance the market competitiveness of the SMEs with just paying a few hundreds dollars for monthly charge. In developing e-commerce, business operators can choose the suitable operation modes based on their budget. It is not difficult to enter the e-commerce world since many current broadband service providers will offer auxiliary and value-added services to suit different customers' needs.

Recently, SmarTone Broadband and the CMA jointly pioneered a series of initiatives to promote e-commerce amongst local SMEs. An independent market research company was commissioned to conduct a survey for better understanding of SMEs opinions on using broadband for e-commerce. Analysis will be focused on how local SMEs transform their operations from conventional mode to new on-line transaction. To further realize her support to local SMEs' development, SmarTone Broadband also provides technical support to the 3D image production of the "Today and Yesterday" Products Gallery on the official web site "HKPE On-line" of the 35th Hong Kong Products Expo. In addition, the company contributes to the establishment of the on-line information kiosks inside the Expo's venue. This proves that Hong Kong industry needs technology to pursue further development so as to catch up with South Korea and Singapore.

"In this century, information technology initiates economic activities. Technological development such as 3G and wireless broadband has been on trial. All of these make our dreams come true in the boundless e-world".



Cocktail Reception in Celebration of China's National Day



CMA President Mr Chan Wing Kee (6th from left), along with other Honorary Presidents and Vice-Presidents, posed for a photo with the distinguished guests at the cocktail reception.

The Association hosted a cocktail reception in celebration of China's National Day on September 28. Distinguished guests attending the cocktail reception included Vice-Directors of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR Mr Liu Shan Zai and Mr Zou Zhe Kai; the HKSAR Secretary for Justice Ms Elsie Leung; Vice Commissioner of the Chinese Commissioner's Office of Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR Mr Tang Guo Qiang; the HKSAR Secretary for Commerce and Industry Mr Chau Tak Hay, Secretary for Housing Mr Dominic Wong, Secretary for the Treasury Miss Denise Yue, Commissioner of Independent Commission Against Corruption Mr Alan Lai, Director of Immigration Mr Ambrose Lee; leading officials of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; other government officials; members of the Legislative Council; consular corps and leading businessmen.

Addressing the cocktail reception, CMA President Mr Chan Wing Kee said that through strenuous efforts and high aspirations, China has undergone tremendous changes over the past 51 years. She has made eye-catching achievements in both economic and social developments, particularly after adopting the open door policy. China now enjoys political stability and economic prosperity, the living standard of Chinese people is improving, and our international status keeps moving on an upward trend. Despite the repercussions of the Asian financial crisis, China's economy has managed to maintain a more than 7% annual growth. Up to the first eight months of this year, the total amount of external trade has already exceeded US$300 billion, representing a sharp increase of 36.7% over the same period of last year, while a 31.3% rise of the contact amount of inbound foreign investment is recorded. Moreover, the stabilized consumer price level, and the substantially improved performance of State-Owned Enterprises (SOEs) indicates the advent of a new stage of economic growth.

He continued to say that Hong Kong and the Mainland China are closely linked together. The unfailing support from the motherland is critical to Hong Kong's continuous development. With the full implementation of the "One Country, Two Systems" framework, the economic ties between Hong Kong and the Mainland have been deepening and broadening, on a complementary basis and to mutual benefits. In particular, Hong Kong business community will greatly benefit from China's accession to the World Trade Organization (WTO) as well as the launch of "Developing the West" campaign.

He pointed out that Hong Kong's economy has now fully recovered. The GDP in real terms recorded a 14.3% and 10.8% growth in the first two quarters of this year respectively. Besides, the social reforms have achieved preliminary success. He strongly believed that, with adamant support from the Central government as well as the concerted efforts of the SAR government and the citizens, Hong Kong would never fail to take full advantage of the opportunities ahead and scale new heights in the flourishing "New Economy Era." Mr Chan reiterated that as one of the well-established chambers in Hong Kong, the CMA will spare no efforts in pursuing its primary objective of promoting Hong Kong's trade and industrial development, and will continue to play an active role in enhancing cooperation and exchanges between Hong Kong and the Mainland China.



President Mr Chan Wing Kee addressed the cocktail reception.

Delegation to Fujian

The Association organized a 9-member high-level delegation to visit Xiamen of Fujian Province from September 7 to 9. The delegation was led by CMA President Mr Chan Wing Kee. Deputy Leaders are Vice-Presidents Mr Jose Yu, Mr Lo Man Tuen and Mr Eddie Lu. Other delegates included Executive Committee Member Mr Joseph Sin, Gerenal Committee Members Mr David Chan, Mr Shea Ming Chung and Ms Fang Lu. During the three-day visit, the delegation met with State Councilor Mdm Wu Yi, Minister of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation (MOFTEC) Mr Shi Guang Sheng, and Assistant Minister Mr Gao Hu Cheng as well as other provincial and municipal government officials. The delegation also participated in "The 4th China Fair for International Investment and Trade" (CFIIT) and Symposium between Enterprises and the Customs.

Upon arrival in Xiamen on September 7, the delegation met with State Councilor Mdm Wu Yi and Minister of MOFTEC Mr Shi Guang Sheng. Issues concerning enforcement of economic relationship and development strategies of West China were discussed. In the evening, the Fuzhou Municipal and the Administrative Commission of Fuzhou Economic and Technical Development Zone hosted a welcoming banquet for the delegation. Secretary General of CCP Fuzhou Committee Mr He Li Feng introduced the Development Zone. Opinions on economic cooperation between China, Taiwan and Hong Kong were exchanged.

The Opening Ceremony of the 4th CFIIT was held on the morning of September 8. CFIIT was organized by the MOFTEC, and co-organized by Fujian Provincial and Xiamen Municipal Governments. Representatives of provinces, cities, autonomous regions, and municipalities throughout China visited the Fair. The delegation attended a luncheon talk where State Councilor Mdm Wu Yi was the guest speaker. Afterwards, they met with Assistant to Minister of MOFTEC Mr Gao Hu Cheng. Topics discussed included outward-processing trade and related management practices in China. To assure the improvement of outward-processing trade policy is made, CMA President Mr Chan stressed that there would be a need for Chinese Government to strengthen the transparency and fairness of policy execution, and to standardize the professional conducts of management departments.

On the morning of September 9, the delegation met with Handan Municipal People's Government. Vice-Mayor of Handan Municipal Mr Dong Yong Shou introduced the economic development of the municipal. Afterwards, the delegation attended a lunch reception hosted by the Mayor of the Nanping Municipal People's Government Mr Xu Qian. Then the delegation participated in a "Symposium between Enterprises and the Customs". In the meeting, CMA President Mr Chan pointed out some Chinese Customs related problems faced by many Hong Kong entrepreneurs and suggested possible measures for consideration of the central government. Assistant Director of Customs Department of People's Government Mr Zhao Guang Hua expressed that the State Council had carried out improvement to outward-processing trade policy after the meeting between Mdm Wu Yi and Hong Kong entrepreneurs last year. At the moment, there were 7, 690 enterprises of Category A which was 5% of the total outward-processing enterprises, and 140,000 enterprises of Category B which was 94.47% of total enterprises. The total number of enterprises of Categories A and B comprised 99.5% of total enterprises while the number of Categories C and D enterprises only accounted for 0.3%. On the other hand, since the new customs practices would come into force on January 1 2001, the Association planned to invite officials of Customs Department to organize a seminar on the issue for Hong Kong enterprises.



CMA President Mr Chan Wing Kee (1st from left) met with Minister of MOFTEC Mr Shi Guang Sheng (1st from right) on September 7, 2000. They discussed about the development strategies of western China.



CMA President Mr Chan Wing Kee (left) discussed the issue of outward-processing trade with Assistant to Minister of MOFTEC Mr Gao Hu Cheng (right) on September 8, 2000.

Delegation to Sichuan

The Association dispatched a delegation to Sichuan and Chongqing for a nine-day visit from September 19 to 27. The delegation was led by CMA President Mr Chan Wing Kee. Mr Liu Shan Zai, Deputy Director of Coordination Department, Liaison Office of the Central Government in Hong Kong was invited as the Chief Advisor of the delegation. Mr Liu De Yu, Chief Representative of Hong Kong Representative Office, China Council for the Promotion of International Trade and China Chamber of International Commerce was invited as the Advisor of the delegation. Deputy mission leaders were Vice-Presidents Dr Jose Yu, Dr Lui Ming Wah and Assistant to President Mr Choi Hin To. VIP guests included Mr Albert Lam, Director of Civil Aviation, Civil Aviation Department, Mr Shin Doo Byong, Consul General of Consulate General of the Republic of Korea in Hong Kong, Mr Steve Waters, Deputy Consul General of Australian Consulate General in Hong Kong, Mr Vincent Cheng, Vice-Chairman & Chief Executive, Hang Seng Bank Ltd, Mr Lye Khay Fong, Treasurer of the Singapore Chamber of Commerce (Hong Kong) and Managing Director of Titron Media HK Limited, Mr Kwik Sam Aik of Ex-Treasurer of the Singapore Chamber of Commerce (Hong Kong) and Senior Vice President, Greater China of Overseas Union Bank Ltd. Delegates included Executive Committee Member Mr Paul T S Yin, General Committee Members Mr Mak Hung, Mr Paul Y J Chu, Mr Steve H W Lau, Mr Yim Chan Chee and other members.

During the visit, the delegation met with the Governor of Sichuan Province Mr Zhang Zhong Wei, Vice Governor of Sichuan Province Mr Wang Jin Xiang, the Mayor of Chongqing Mr Bao Xu Din and other government officials. In Chengdu, the delegation organized "Business Management Training Course" and attended the "Developing Western China" Discussion Meeting. CMA President Mr Chan Wing Kee and Mr Wang Dong Zhou, Secretary of Sichuan Committee of Chinese Communist Party delivered a speech at the meeting respectively. At the meeting, Mr Tang Li Min, Vice Director of Provincial Investment Promotion Bureau introduced the important role of Sichuan in the Developing Western China strategy. During the visit, the delegates also met with industrial representatives of Chongqing and Chengdu, and visited the Hi-Tech Development Zone and scenic spots.

The delegation then divided into two tours to visit Jiuzhougou and Yangtze Three Gorges separately on September 23 and returned to Hong Kong on September 27.



CMA Vice President Dr Jose S S Yu (4th from right) presented a souvenir to the Assistant to Mayor of Chengdu Mr Zhang Xue Guo (5th from right). The delegates present included Chief Advisor of the delegation, Mr Liu Shan Zai (6th from left), Deputy Director of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, Deputy leaders of the delegation Dr Lui Ming Wah (5th from left), CMA Vice-President and Mr Choi Hin To (3rd from right) CMA Assistant to President, VIP Guests of the delegation Mr Shin Doo Byong (1st from left), Consul General of Consulate General of the Republic of Korea in Hong Kong and Mr Steve Waters (3rd from left), Deputy Consul General of Australian Consulate General in Hong Kong.



CMA President Mr. Chan Wing Kee (centre) presented a souvenir to the Governor of Sichuan Province Mr Zhang Zhong Wei (5th from right).



The delegation attended the meeting hosted by the Chongqing Government.

Delegation from United Front Work Department of Beijing



Executive Deputy Head of United Front Work Department of Beijing Mr Zhao Long Fei (6th from left) led an eight-member delegation to visit the Association on September 14, 2000 and was received by CMA President Mr Chan Wing Kee (5th from right). In the meeting, both parties exchanged views on strengthening economic cooperation between China and Hong Kong. The Association hosted a lunch reception in honour of the delegation after the meeting.

Economic Cooperation Delegation from the Shaanxi Province



Vice-Chief of the Shaanxi Committee of the Communist Party of China Mr Ai Pi Shan(centre) led a Economic Cooperation Delegation to visit the Association on September 4, 2000. Both parties exchanged views on strengthening economic cooperation between Shaanxi and Hong Kong.

Delegation of the China Chamber of International Commerce Hunan Chamber of Commerce



Chairman of the China Chamber of International Commerce Hunan Chamber of Commerce Mr Tang De Yuan (3rd from left) received a souvenir from CMA Vice-President Mr Herbert Liang (3rd from right) during his visit to CMA on September 7.

Delegation from Shenzhen Nanshan Economy Development Bureau



Vice Director of Shenzhen Nanshan Economy Development Bureau Mr Yu Xin Sheng(3rd from left) led a delegation to visit the Association on September 6, 2000 and was received by CMA Vice-President Mr Lin Fai Shat (3rd from right). Both parties exchanged views on strengthening economic cooperation between Shenzhen and Hong Kong.

Business Community Luncheon with the HKSAR Chief Executive the Hon. Tung Chee Hwa

To enable the business community to have a better understanding of government policies in the coming year, the Association, the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Chinese General Chamber of Commerce, the Federation of Hong Kong Industries and more than 20 overseas chambers of commerce in Hong Kong, jointly organized a luncheon at the Convention Hall of the Hong Kong Convention and Exhibition of Hong Kong on October 16. The Hon. Tung Chee Hwa, the Chief Executive of the HKSAR, was invited to brief the audience on the 2000 Policy Address and to answer questions raised by the business community. Together with the representatives from other associations, CMA President Mr Chan Wing Kee received Mr Tung on the occasion. Other guests from CMA included Vice-President Mr Eddie Lu, General Committee Members Mr Edward Wong, Mr Ma Kai Yum, Mr Paul Chu and Chairman of CMA Plastic and Bakelite Products Sub-Committee Mr Lun Lam Kwan etc.

Delegtion to Guangzhou



CMA delegates posed for a photo with Chairman of Guangzhou Federation of Industry & Commerce Mr Gu He Ji (3rd from right) at the welcoming dinner.

Upon invitation of the Organizing Committee of the Chinese Export Commodities Fair, the Association organized an eight-member delegation to Guangzhou to attend the "88th Chinese Export Commodities Fair". The delegation was led by CMA Vice President Mr Yip Hing Chung. Other delegates included Executive Committee Members Mr & Mrs Chow Yun Sheung and Dr & Mrs Chiu Chun Bong, General Committee Member Mr Mak Hung and the staff of the Secretariat.

Arriving Guangzhou on October 14, the delegates, together with other Hong Kong business professionals, attended the welcoming dinner hosted by the Guangzhou Federation of Industry & Commerce. Officials attending included Mayor of Guangzhou Municipal Committee of CPPCC Chen Kai Zhi, Vice-Secretary of Guangzhou Municipal Committee of the CPC Shi An Hai, Vice-Mayor of Guangzhou Municipal Committee of CPPCC and Chairman of Guangzhou Federation of Industry & Commerce Gu He Ji.

On the morning of October 15, the delegation attended the Opening Ceremony of the "88th Chinese Export Commodities Fair". Governor Lu Rui Hua of Guangdong Province and Vice Minister Sun Zheng Yu of the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation officiated at the opening ceremony. Guests attending the ceremony included government officials from different Chinese provinces, the Guangzhou municipal government, Liaison Office of the Central Government in Hong Kong and Macau, and overseas guests. In the afternoon, the delegation attended the welcoming lunch hosted by the Guangdong General Chamber of Commerce. Chairman of Guangdong Provincial People's Congress Zhi Sen Lin was the officiating guest at the reception.

The delegation returned to Hong Kong on October 15.

Delegation to Shenzhen

Upon invitation of the Shenzhen General Chamber of Commerce, the Association organized a delegation to Shenzhen to attend the "2nd China Hi-Tech Fair". The delegation was led by CMA Vice President Mr Yip Hing Chung. Other delegates included Executive Committee Member Mr Joseph Lau, General Committee Member Mr Lam Mo Nam and the staff of the Secretariat.

Upon arriving Shenzhen on October 11, the delegates, together with other Hong Kong business professionals and overseas delegations, attended the welcoming dinner arranged by the Shenzhen General Chamber of Commerce and met with Deputy Secretary of the Shenzhen Committee CPC Liu To and other municipal officials. On the morning of October 12, the delegation attended the "Technology Development and Risky Investment Seminar" and "Economic and Trade Symposium" organized by the Shenzhen General Chamber of Commerce. In the afternoon, the delegation attended the Opening Ceremony of the "2nd China Hi-Tech Fair" hosted by the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation of PRC, Ministry of Science & Technology of PRC, Ministry of Information Industry of PRC, Chinese Academy of Science and Shenzhen Municipal People's Government. Mayor of Shenzhen Yu You Jun officiated at the opening ceremony. Leaders attended the ceremony were Vice-Premier and Politburo member Wu Bang Guo, Secretary of CPC Guangdong Provincial Committee Li Chang Chun, Vice-Chairman of National People's Congress Standing Committee Cheng Si Wei and officials from Ministry of Science and Technology, Ministry of Information Industry, Ministry of Foreign Trade and Economic. Deputy Prime Minister of Britain John Prescott also went to the fair.

As a leader of the delegation, Vice-President Mr Yip Hing Chung attended the welcoming dinner organized by the municipal government and met with government officials Wu Bang Guo, Cheng Si Wei, Yu You Jun, etc.

The delegation returned to Hong Kong on October 12.



CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung(centre) met with Deputy Secretary of the Shenzhen Committee CPC Liu To(2nd from right) at the welcoming dinner arranged by the Shenzhen General Chamber of Commerce.

Dinner Reception in Honour of Mr Michael Klosson, the Consul-General of the United States



CMA President Mr Chan Wing Kee (3rd from left), the Consul-General of the United States Mr Michael Klosson (2nd from left), CMA Honorary-President Dr Wong Po Yan (1st from left), CMA Vice-President Dr M W Lui (2nd from right), General Committee Member Mr Lee Hung Tong (1st from right) and Mayor of Weihai City of Shandong Province Mr Chui Ri Chen (3rd from right) at the dinner reception.

CMA held a dinner reception on September 28 in honour of Mr Michael Klosson, the Consul-General of the United States. Other distinguished guest included the Mayor of Weihai City of Shandong Province Mr Chui Ri Chen.

Addressing the occasion, Mr Michael Klosson, the Consul-General of the United States delivered a speech of "The U.S. and Hong Kong: Turning Challenges into Opportunities". He said China's entry into the WTO is good for all of China's trading partners as a further boost towards a truly global, rules-based trading system where lower barriers to trade and investment will lead to greater prosperity and greater freedom throughout the world. He said that although China's WTO accession will post challenges to Hong Kong by bringing competition from foreign and mainland companies, reduction to its role as a gateway to the mainland, and changes to its employment mix, Hong Kong will benefit from larger economic gains in absolute terms with a more prosperous mainland. Hong Kong can face the associated challenge with confidence as long as it can muster enough creativity and flexibility.

He continued to say that Hong Kong's ability to turn the WTO challenge into an opportunity will depend partly on whether Hong Kong can capitalize on its tangible assets which include Hong Kong's geographic location, sophisticated shipping and communications infrastructure, world-class financial system and dual language abilities. But just as important will be Hong Kong's intangible assets. From the international community's perspective, these are the values, principles and institutions that make Hong Kong more than just another city in China.

By intangible assets, he meant the rule of law, the "excellent" record in fighting corruption in the past two decades, free flow of information, respect for human rights and freedom, and its progress towards representative government. In order for Hong Kong to turn the WTO challenge into an opportunity, these assets will have to be protected, nurtured and strengthened. He stressed that protecting these five intangible assets is not only good for Hong Kong but good for China as well. A vibrant Hong Kong can contribute to China's prosperity and pride by continuing to be a world-class international city. And most importantly of all, it can also show the mainland a preview of its own potential future - a way forward toward prosperity that rests on openness, rule of law, and clean dealings.

He believed that the partnership between the U.S. and Hong Kong would be further strengthened with China becoming an opener and more rules-based economy.

Dinner Reception for the Delegation of Overseas Chinese United Friendship Association



The Association hosted a dinner reception in honour of the Delegation of Overseas Chinese United Friendship Association on August 30. Led by its Secretary Mr Li Lu (5th from right), the 33-member delegation included leaders from 28 provinces, municipalities and autonomous regions. The dinner was attended by CMA Vice-Presidents Mr Herbert Liang (4th from right), Mr Yip Hing Chung (4th from left), Dr The Hon M W Lui (3rd from left), Mr Lin Fai Shat (2nd from left), Mr Eddie Lu (1st from left), and Executive Committee Member Mr Choy Tak Ho (1st from right). In the meeting, both parties exchanged views on the political, economic, social and living conditions of Hong Kong, and the economic & trade conditions of different districts in China.

investment profile 投資地區

United Kingdom





The full country name of the U.K. is the United Kingdom of Great Britain & Northern Ireland. It comprises the geographical entities of England, Scotland and Wales and is separated from France by the narrow English Channel and from Scandinavia by the North Sea. The U.K. has 88,619 sq. miles of area and 57.9 million populations. Its capital city is London. People live in the U.K. include English, Scottish, Welsh and Irish, with minorities from Pakistan, India and the West Indies.

Advantages of Investing in the UK

The British Government actively supports inward investment and ensures that subsidiaries of overseas companies receive the same treatment as UK-owned companies. Red tape is kept to a minimum and there are no constraints on the repatriation of profits or limitations on borrowing. Over 25,800 overseas companies have operations in Britain. They are taking advantage of a pro-business environment which is designed to improve their efficiency and competitiveness. The advantages of locating in UK include:



(1) Language

English is the world's business language. Far more people in the European Union speak English as a second language than any other. Nine out of 10 Europeans consider English is the most commercially useful language.

(2) European Opportunities

Britain itself is a substantial market, with 58 million consumers. The UK is a leading player in Europe, working to create an environment in which wealth and job creation will flourish and to promote labour flexibility and business success. Britain is committed to completing the single market and the continuing removal of trade barriers within the EEA.

(3) A Liberal Tax Environment

The UK offers investors low corporate and personal taxation, economic stability and a regulatory environment designed to encourage growth and profits. The UK has the lowest main corporation tax rate of any major industrialised country and has no additional local taxes on profits.

Although companies are taxed on an individual basis, UK groups can offset tax losses made by one group company against profits made by another. Companies are granted full first-year write-off of the costs of offices or factories in any of the UK's 13 Enterprise Zones. The UK's scientific research allowance (SRA) allows all R&D expenditure, including capital expenditure on buildings, plant and machinery, to be written off in full in the first year. Otherwise, investment in most plant and machinery qualifies for tax allowances at 25% a year, on a reducing balance basis.

The UK has no exchange controls and no restrictions on sending profits abroad. There are no withholding taxes on dividends paid overseas, and many double taxation agreements also allow for interest to be paid free of withholding tax. Britain has the largest network of double taxation agreements in the world.



(4) A Skilled and Adaptable Workforce

The UK has the second largest workforce in the EU, with 28 million skilled and adaptable workers, both full-time and part-time. Education in the UK is to high standards with a strong emphasis on vocational education and training.

Manufacturing productivity in the UK, measured by output per hour, rose by an average of 3.7% a year between 1987 and 1997. The UK has few restrictions on working hours, overtime and holidays. A large number of companies setting up in the UK have negotiated single-union agreements. Many businesses operate shift work and 24-hour, seven-days-a-week schedules for both male and female employees, which gives companies maximum return on capital. Staffing costs in the UK are highly competitive because of the modest level of compulsory social costs on wages.

(5) Europe's Leading Communications Market

Britain is a magnet for international customer communication centres and home to almost 40% of all telebusiness agents in Europe. Britain's telecommunications industry was deregulated far earlier than in any other European countries, and the UK is well ahead in its liberalisation policy. Over the last ten years, British Telecom (BT) has built up the most advanced telephone network in Europe and, with CONCERT, worldwide. BT leads Europe in telemarketing, sales, research, direct response, customer helplines and customer services. The UK is increasingly the choice of multinational companies looking to set up worldwide or European headquarters and shared service centres because of its high quality telecommunications and low operating costs.

(6) Low-Cost Utilities

Deregulation and privatisation have contributed to the UK having one of the lowest utilities costs in the European Union.

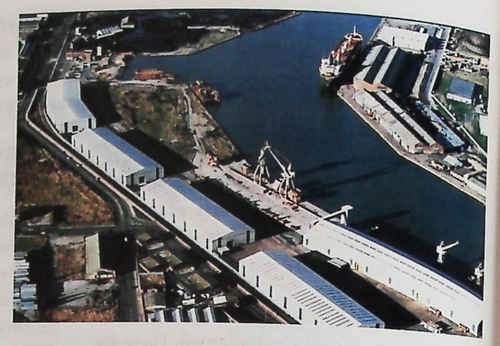
Britain is the only member of the European Union to be self-sufficient for energy, because of its North Sea oil and natural gas reserves. Britain's utilities, including electricity, gas and water, have been privatised - indeed a number of these are owned by overseas investors. Competition between regional suppliers of power gives industrial and commercial users opportunities to negotiate substantial price discounts.

Britain's telecommunications industry has led Europe in terms of liberalisation and offers companies a choice of suppliers. The UK is home to one of the most advanced telecommunications networks in the world and costs are highly competitive.

(7) Fast Access to Markets

Nine out of 10 overseas companies in the

UK export worldwide from Britain. UK-based companies are ideally positioned to do business with worldwide markets. Britain's integrated transport network provides fast, low-cost delivery of raw materials and manufactured products throughout the European Economic Area. A comprehensive toll-free motorway and road network joins all major UK cities and industrial centres to air and seaports.



Everywhere in the country is within 100 miles of a container port. Most of the UK's ports are privatised and equipped to handle high-volume roll-on - roll-off container traffic. Britain's harbours handle over 500 million tonnes of freight each year, with more than 300 sailings per day to mainland Europe. It is 25% to 40% cheaper to export goods to the rest of Europe from the UK than export from Europe to the UK. Same-day delivery is standard from most of the UK to centres such as Amsterdam, Brussels, Paris and Hamburg. Next-day delivery is normal to cities such as Marseilles, Frankfurt and Milan.

The Channel Tunnel links the UK by road and rail to the rest of Europe. Paris and Brussels are each only three hours' journey from London by rail. London's Heathrow airport offers direct flights to over 100 European destinations, more than any other city in Europe. More than 20 regional airports serve all the major population centres in the UK. British airports also provide more international destinations than any other country in the EU.

(8) Europe's Financial Services Capital

London is Europe's business capital. Along with New York and Tokyo, the UK's capital is an essential component of the world's round-the-clock money and investment markets. London has by far the largest stock exchange, foreign exchange and international bond business of any European city. It is also a major centre for Eurocurrency trading, Eurobank transactions, insurance, futures and options, and fund management. Over 550 banks from 70 countries are located in London, against 280 in Paris and 250 in Frankfurt. London is the world's leading financial centre for foreign exchange trading, international bank lending, international bonds, international trade in equities and marine & aviation insurance. Strong financial service communities are also present in other UK cities, including Bristol, Edinburgh, Leeds and Manchester.

(9) World-Class Research, Design and Development

Many UK universities and scientific institutes are engaged in joint ventures designed to apply their academic findings to commercial projects. The British Government encourages research and development which benefit industry - collaborative research programmes may qualify for UK and European Union financial support. Many overseas companies gain benefit from collaborative research with UK universities. For example, Microsoft Research has chosen the UK as the site of its first research laboratory outside the US because of Cambridge University's world-class reputation in computer science. The UK has more centres carrying out clinical research than any other European countries, with over 170 contract research organisations.

Contact Information:

Elsa Ting
British Consulate-General
Tel: (852) 2901 3125
Fax: (852) 2901 3066
Email: elsa.ting@hongkong.mail.fco.gov.uk
Website: http://www.britishconsulate.org.hk

CMA Testing Provides Testing Service For Electrical Lighting Products

tcl briefing 檢定中心通訊

TCL Enquiry ☎ 2698 8198

Over the past few years, the number of household accident has been unceasingly growing. To safeguard the safety and interests of consumers, the Government earlier gazetted the Electrical Products (Safety) (Amendment) Regulation. Effective from 1 December, 2000, all household electrical products need to show "certificate of safety compliance". It would be an offence to supply a household electrical product without such a certificate.

The certificate of safety compliance is a document to certify that a household electrical product meets the requirements of the Regulation. The Regulation requires all suppliers, including manufacturers, importers, distributors and retailers, to ensure that the products they supply comply with the prescribed safety requirements set out in the Regulation.

The Regulation requires all electrical lighting products in Hong Kong to meet the international safety standard IEC 60598. Failure to comply with this standard would lead to prosecution.

CMA Testing and Certification Laboratories are laboratories accredited by the Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS). In October this year, the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) organized a seminar on the implementation of the Regulation, at which testing guidelines for the international safety standard IEC 60598 were presented. Two representatives with strong electrical engineering background from CMA TCL were present to answer customer enquiries.

CMA TCL not only provides professional testing of lighting for suppliers, but also free technical advice and product evaluation. Customers, therefore, can get a brief understanding of the products concerned before testing.

For enquiries, please contact CMA TCL at 2698 8198.



labour news 勞資消息

Admission of Talents Scheme

Since the implementation of the Admission of Talents Scheme in December 1999, a total of 40 persons have been successful in obtaining approval to come alone or together with their family for employment in Hong Kong. The following are the most frequently asked questions encountered by the Immigration Department during the processing of the applications. They are consolidated and presented in a "questions and answer format" for members' reference:

Q1: Is a doctorate's degree a basic requirement for the Scheme?

A1: No. A candidate with extraordinary ability which has been demonstrated by sustained national or international acclaim and whose achievements have been recognised in the field through commendation will also be considered.

Q2: Is it true that only multi-national companies can admit talents under the Scheme?

A2: No. More than half of successful applications were submitted by companies of medium size. A few are even newly set-up companies in Hong Kong.

Q3: Is it true that only those working in information technology or high technology field can be admitted under the Scheme?

A3: No. The Scheme is non-sector specific. We have also approved some talents who work in financial services sector, legal professional sector and Chinese medicine sector.

Q4: Is there any minimum salary requirement for the Scheme?

A4: No. However, a reasonable remuneration package including income, accommodation and other fringe benefits commensurate with the market rate should be offered to the candidates.

Q5: May Mainland students currently studying in Hong Kong apply to work under the Scheme?

A5: Yes. Subject to fulfillment of the eligibility criteria, they may apply to take up employment under the Scheme on completion of their courses. However, they should produce testimonials from relevant department/faculty head of the university where they pursue their study to support their applications. Applications approved so far included Mainland students who had finished taking post-graduate research studies in Hong Kong.

Q6: Can talents and their family members apply for right of abode after 7 years' stay in Hong Kong?

A6: Yes. If all the relevant conditions are met, they can acquire the right of abode in Hong Kong upon completion of 7 years' continuous ordinarily residence.

Q7: Why is there a need for Mainland talents to get a 'Letter of Consent' from the Mainland authorities?

A7: In submitting employment applications under the Scheme, Mainland talents have to produce a letter of consent from their present working units or the Mainland authorities where their records are kept agreeing to release them to work in Hong Kong. This requirement provides the relevant Mainland authorities with sufficient prior notice of the possible departure of their staff and for the successful candidate and the authorities to make the necessary transitional arrangements before the staff's departure.

Q8: Why many candidates/employers complained that it took a long time to process their applications?

A8: It is because that they took a long time to produce all necessary documents such as letter of consent, appointment letter, financial standing of the company, certified academic qualification, evidence showing the candidate's outstanding achievements, etc.

Q9: What are the usual reasons for refusal?

A9: The usual reasons are:

(a) No doctorate's degree or no outstanding achievements/abilities.

(b) The presence of the candidate is unable to enhance the competitiveness of Hong Kong.

(c) The remuneration offered is not commensurate with the market rate.

The information is provided by the HKSAR Immigration Department.



A key to success.
成功之鑰



歡迎訂閱《企業雄才》
Subscribe to Hong Kong Entrepreneur

訂戶姓名
Subscriber's Name _____

職位
Title _____

機構名稱
Company Name _____

地址
Address _____

_____

電話
Tel _____ 圖文傳真 Fax _____

開始訂閱月份
Subscription to start with _____

劃線支票（本港訂戶）／滙票（海外訂戶）請抬頭「香港中華廠商聯合會」
Crossed Cheque (local subscriber) / Money Order (overseas subscriber) should be made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong"

本港訂戶 Local Subscriber

☐ 六期合共港幣 188 元（包括送遞費用）
HK$188 for 6 issues (including delivery charge)

☐ 十二期合共港幣 368 元（包括送遞費用）
HK$368 for 12 issues (including delivery charge)

海外訂戶 Overseas Subscriber

☐ 六期連同郵費合共美金：
US dollars for 6 issues (including postage):

		美金 US$
平郵 surface mail	☐ 中澳台 China, Macau, Taiwan	42
	☐ 其他地區 Other region	48
空郵 airmail	☐ 亞洲（日本除外）Asian countries (excluding Japan)	50
	☐ 其他地區（包括日本）Other region (including Japan)	66

☐ 十二期連同郵費合共美金：
US dollars for 12 issues (including postage):

平郵 surface mail	☐ 中澳台 China, Macau, Taiwan	70
	☐ 其他地區 Other region	82
空郵 airmail	☐ 亞洲（日本除外）Asian countries (excluding Japan)	88
	☐ 其他地區（包括日本）Other region (including Japan)	98

企業雄才
Hong Kong Entrepreneur

「網上工展」

商廈 工展會

「工展會」之網上資訊站

隨著互聯網的應用日益普及，電子商貿迅速崛起。

為了把握社會脈膊，與時並進，並配合「第三十五屆香港國際工業出品展銷會」，
香港中華廠商聯合會特設「網上工展HKPE On-line」網站，
網址為：www.hkpe.com.hk，歡迎上網瀏覽。

網頁上所提供的資料包括：

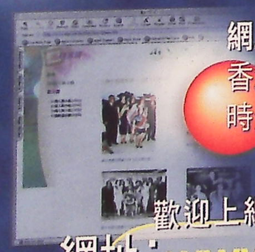


工展面面觀：
昔日工展、吉祥物、工展小姐、香港名牌。

2000工展會：
展情快遞、繽紛娛樂站、「平靚新」特區、
精選紀念品、商機、會場漫步。

虛擬工展會：參展商名錄、香港廠商。

網上選舉：
工展小姐選舉、香港十大名牌選舉。



網上工業博物館：
香港工業六十年、香港服裝圖片展、
時光倒流、創意空間



歡迎上網瀏覽

網址：www.hkpe.com.hk 或
e-exhibition.com.hk

*倘欲於「工展會」網站刊登廣告，請致電本會查詢（電話：2542 8600）